

BEST OF

Grand-Duché de
luxembourg.

N°1 / 2011
**SPEZIAL
FAHRRAD**

GROSS UND KLEIN,
ALLE AUFS RAD



DIE SCHÖNSTEN
RADWEGE
LUXEMBURGS

MOUNTAINBIKE:
BERGE UND TÄLER AUF
ZWEI RÄDER ERKUNDEN

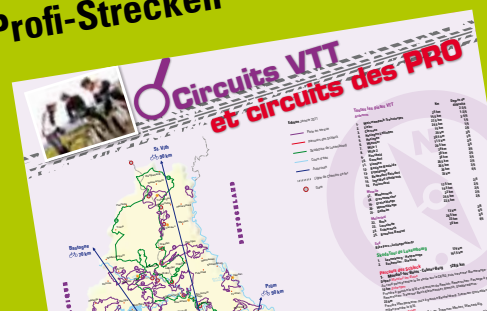


Die Brüder Schleck

**IHRE LIEBLINGS-
STRECKEN**

In dieser Ausgabe

Karte mit allen Fahrradwegen,
Mountainbike-Strecken und
Profi-Strecken



ISSN 2220-8631

11001



N°1 / Januar 2011 / 2,50 €

Mondorf-les-Bains... à chacun son plaisir !



Ville natale des frères Schleck !

24 heures sur 24 / 7 jours sur 7 / 365 jours par an !

Vous tomberez sous le charme de Mondorf-les-Bains, ville d'eau irrésistible, elle vous attirera par son parc naturel de 50 hectares, son célèbre domaine thermal, ses nombreux hôtels restaurants, et son casino de renommée internationale.

www.mondorf-info.lu

Syndicat d'Initiative Mondorf-les-Bains 26, avenue des Bains L-5610 Mondorf-les-Bains Tél.: +352 23 66 75 75



Edito

Eine Fahrradnation!



Im Großherzogtum Luxemburg fährt man Fahrrad – in jeder Form und auf jedem Niveau. Die Luxemburger sind begeisterte Radler. Regelmäßig verfällt das ganze Land dem Radsport und fiebert voller Stolz mit seinen Champions bei den großen Wettkämpfen mit. Luxemburg hat eine eindrucksvolle Radsportgeschichte und eine unglaubliche Zahl an herausragenden Talenten vorzuweisen: François Faber, Nic Frantz, Charly Gaul, Kim Kirchen, die Schleck-Brüder und viele andere. All diese Ausnahmefahrer, die aus unserem kleinen Land stammen, aber auch die vielen Fahrradtouristen auf unseren Straßen zeugen von der Fahrradkultur im Großherzogtum.

Man kann mit Recht behaupten, dass das Land ein Paradies für Fahrradfahrer ist und mehr als eine Tour zu bieten hat. Die Straßen sind in einem perfekten Zustand, die Landschaft ist schön und abwechslungsreich, die Natur üppig und urwüchsig. Entdecken Sie Luxemburgs 600 km langes Netz von speziellen Radwegen, Mountainbike-Trails, herrliche Pisten für Tourenfahrer und viele attraktive Rundtouren in einer gastfreundlichen, faszinierenden Umgebung, die einige touristische Höhepunkte zu bieten hat.

Ob Tourenfahrer, ambitionierte Sportler, Freizeitradler im Familienkreis oder Mountainbiker – im Großherzogtum Luxemburg ist für jeden Geschmack etwas dabei.

Entdecken Sie unser schönes, außergewöhnliches Land auf dem Fahrrad: Landschaft und Natur, die ausgezeichnete Gastronomie mit regionalen Produkten, vielfältige Kultur und Veranstaltungen sowie die gastfreundliche, multikulturelle Bevölkerung werden Ihnen unvergesslich bleiben. Sie werden viele angenehme Überraschungen erleben.

Dieses Magazin stellt Ihnen die Vorzüge Luxemburgs vor und gibt Ihnen einen Vorgeschmack auf das Erlebnis, das Ihnen beim Besuch unseres radsportbegeisterten Landes bevorsteht. Ich hoffe, Sie bald auf den Pisten des Großherzogtums Luxemburg begrüßen zu können, und wünsche Ihnen schon jetzt einen schönen Urlaub.

Françoise Hetto-Gaasch
Ministerin für Mittelstand und Tourismus





**Zusätzlich: Karte des Radwegnetzes
und der MTB-Strecken**

Inhalt

Spezial Fahrrad



Alle aufs Rad...

- 06 „Radwandern“ im Großherzogtum Luxemburg
- 08 Gestalten Sie Ihre ganz persönliche „Tour de Luxembourg“!
- 10 3-Flüsse Radweg
- 12 Attert-Radweg
- 14 Wiltz-Radweg
- 17 Velo Romanum, auf der Straße der Römer
- 19 Wentger Gënzentour
- 20 VeloRoute SaarLorLux
- 33 SkodaTour de Luxembourg

Reportagen...

- 22 Mountainbike: Luxemburger Berge und Täler auf zwei Rädern erkunden
- 26 Die Erfolgsgeschichte des Luxemburger Radsports
- 28 „Ganz ehrlich, in Luxemburg ist es doch am schönsten“
- 34 Was das Herz begehrt; Sport in Luxemburg
- 38 Entdecken Sie Luxemburgs vielfältige Facetten
- 42 Duathlon und Triathlon in Luxemburg

Praktisches...

- 09 Das Luxemburger Fahrradnetz
- 25 Mountainbike-Touren
- 36 Agenda 2011
- 45 Geführte Radtouren
- 46 Label „bed+bike“
- 48 Wichtige Adressen
- 50 Fahrrad- und Mountainbike-Verleih

Auf Initiative von:

Ministère des Classes moyennes
et du Tourisme

Konzept und Layout:

Brain&More

Redaktion:

Brain&More, Petz Lahure, Ministère
des Classes moyennes et du Tourisme,
Joe Geimer

Fotos:

Ministère des Classes moyennes et du
Tourisme, LCTO, LVI, Administration des
Ponts & Chaussées, Frank Weber,
Guy Wolff, Serge Waldbillig, Dirk Boc-
kel, Joëlle Mathias, ORT Mullerthal-Pe-
tite Suisse Luxembourgeoise, Miseler-
land, D'Millen, Centrale des Auberges
de Jeunesse Luxembourgeoises, ORT
Ardennes luxembourgeois, Shutter-
tock, Brain&More

Druck:

Imprimerie Centrale

Werbung:

Brain&More
Tel.: (+352) 26 84 71-1
www.brain.lu



„Radwandern“

im Großherzogtum Luxemburg: Im Rhythmus der Lebensfreude!

Muss man ein begeisterter Radsport-Fan und Hobbysportler sein, um das Fahrradfahren zu genießen? Auf gar keinen Fall! Ganz im Gegenteil ist Radfahren die ideale Bewegungsart selbst für Menschen, die sich eigentlich als Sportmuffel bezeichnen. Weshalb? Ganz einfach weil, abgesehen von den gesundheitlichen Vorteilen des Radfahrens, eine Velo-Tour einfach Spaß macht – vor allem, wenn man mit der eigenen Familie oder Freunden fährt. Zum Beispiel durch Luxemburg!

Man kennt das: Fahrrad fahren wird einem oft etwas pädagogisch als umweltschonend und gesundheitsfördernd angepriesen... und falsch ist beides bestimmt nicht. Zum Einen wird die Natur nicht mit Abgasen belastet, andererseits ist die gesundheitsfördernde Wirkung wissenschaftlich belegt: Fahrrad fahren senkt Blutdruck und Herzinfarktrisiko und ist sogar gesünder als Jogging, weil die Hauptlast des Körpergewichtes auf dem Sattel ruht. Zudem wird das Immunsystem nachhaltig gestärkt.

„Open-air“ durch die Natur...

Was aber vor allem für das fröhliche Pedalieren spricht, ist die reine Freude, die damit verbunden ist. Erstens: Tempo und Rhythmus bestimmt man selbst, nach Lust und Laune. Weiterhin: Fährt man mit dem Fahrrad, hat man wegen der geringeren Fahrgeschwindigkeit und des „Open-Air“-Gefühls weit mehr Gelegenheit, seine Umwelt bewusst wahrzunehmen, als wenn man mit dem Auto unterwegs ist. Darüber hinaus muss man sich, sofern man auf speziellen Fahrradwegen oder verkehrsberuhigten Nebenstraßen fährt, weit weniger auf das Verkehrsgeschehen, Schilder und Vorfahrtsregeln konzentrieren und ist dadurch entspannter unterwegs. Und vor allem: Fährt man im



Einige Tipps für Ihren Familienausflug per Fahrrad

- Fahrradhelme sind in Luxemburg nicht vorgeschrieben, aber - wie überall - dringend zu empfehlen!
- Vergewissern Sie sich vor Ihrer Fahrradtour, ob Bremsen und Beleuchtung funktionieren.
- Nehmen Sie an Gepäck nur das Nötigste auf Ihren Fahrrad-Ausflug mit. Auf flacher Ebene wirkt das gepackte Rad vielleicht noch relativ leicht, schon bei leichten Steigungen wird Ihnen das Gewicht allerdings zu schaffen machen. Das Gepäck sollte gleichmäßig auf beiden Velo-Rädern verteilt werden. Zudem gibt es im Handel kleine Fahrrad-Gepäckanhänger, die überflüssige Belastung durch Taschen und Körbe vermeiden helfen.
- Immer ausreichend Wasser mitführen. Fahrradfahren macht durstig.
- Regenschutz nicht vergessen.
- Für den Fall einer Reifenpanne: Flickmaterial mitführen.



Familienverbund, so kann man sich gegenseitig auf interessante Aussichtspunkte und Rastmöglichkeiten aufmerksam machen und ohne lästige Parkplatzsuche kurzerhand gemeinsam dort verweilen, wo es einem gerade gefällt.

Luxemburg: Paradies für Radwanderer

Viel Bewegung in frischer Luft, die Fauna und Flora eines unvergleichlich schönen Landes entdecken und ganz nebenbei den Familienverbund durch gemeinsame Erlebnisse und fröhliches Beisammensein stärken: Das alles bietet das 600 km umfassende spezielle nationale Radwegnetz des Großherzogtums Luxemburg. Diese Wege sind autofrei, mit einem festen Belag versehen und bieten optimale Sicherheit. Ganz gleich ob Sie mit Ihrer Familie per Rad die Burgen und Schlösser Luxemburgs erkunden wollen oder auf den Spuren der Eisenerzpioniere durch rötliche Landschaften im Süden des Landes fahren, ob Sie das „Müllertal - Kleine Luxemburger Schweiz“ mit dem Velo erwandern, Ihren Zweirad-Trip mit einer eingeschobenen Bahn- oder Moselschiffahrt aufpeppen eine entspannte Rad-Shoppingtour durch Luxemburg-Stadt oder die Hochebenen der Luxemburger Ardennen erkunden: Luxemburg bietet großen und kleinen Radfahrern eine

Vielzahl von Möglichkeiten, das Land auf originelle und unvergessliche Weise zu erkunden.

Nicht zu vergessen – Ihr Nachwuchs wird uns recht geben: „Das Schönste im Leben sind die Pausen!“ Und was gibt es Schöneres, als nach fleißigem Pedaltreten die Picknickdecke auszubreiten und sich mit Kind und Kegel zu wohlverdienter Stärkung niederzulassen? Kleiner Tipp: Wer statt eines Picknicks lieber irgendwo einkehrt und sich bewirten lassen möchte, der sei daran erinnert, dass Luxemburg unter Kennern als Paradies der Gaumenfreuden gilt und man sich in zahlreichen Restaurants und Gaststätten mit lokalen Spezialitäten für die Weiterfahrt stärken kann.

Übrigens: Für die Youngster und ihre junggebliebenen erwachsenen Begleiter stehen natürlich auch diverse Mountainbike-Strecken im Großherzogtum zur Verfügung. Und wenn Sie gerade über kein eigenes Rad verfügen, auch kein Problem, denn Fahrradverleihe gibt es genug...

Also, nichts wie los nach Luxemburg und sich aufs Fahrrad geschwungen. Es lohnt sich!

Touristische Informationen:
www.visitluxembourg.lu



© LVI

Gestalten Sie Ihre ganz persönliche „Tour de Luxembourg“ !



Im Heimatland von Radsport-Größen wie Charly Gaul und den Schleck-Brüdern genießt das Fahrrad einen hohen Stellenwert. Und so kommt es nicht von ungefähr, dass das Großherzogtum über ein Netz von markierten Fahrradwegen verfügt, das für Hobbysportler und Freizeitradler keine Wünsche offen lässt. Dabei erlaubt es die Topographie Luxemburgs, den Fahrradbegeisterten verschiedene Schwierigkeitsgrade zu bieten, mit Höhenunterschieden von beispielsweise 132 m in Wasserbillig bis zu 559 m bei Huldingen.

Erfahren Sie die vielen Facetten Luxemburgs

Selbstverständlich wurden diese Wege so angelegt, dass sie dem Besucher einen imposanten Eindruck von den unvergleichlichen Naturschönheiten des Landes vermitteln. „Erfahren“ Sie exquisite Panorama-Ausblicke auf verträumte Dörfer, rote „Canyons“, in denen dereinst Eisenerz abgebaut wurde, ausgedehnte Weinberg-Landschaften, imposante Burgen und Schlösser und vieles mehr.

Fahrradspaß ohne Grenzen: Schengen lässt grüßen

Hinzu kommt, dass das Radwege-Netz naht-

los an die Netze unserer Nachbarländer anschließt. Und weil die Luxemburger bekanntlich gute Kontakte zu ihren Nachbarn pflegen, freut es uns immer, wenn Sie auf Ihrer Tour die Gelegenheit nutzen, einen Abstecher zu den Sehenswürdigkeiten unserer Großregion-Partner Saarland und Lothringen einzuplanen und auch mal bei unseren belgischen Freunden vorbeizuschauen.

Und sollten Sie müde werden: Luxemburgs gut organisiertes Transportwesen sorgt dafür, dass Sie, wann immer Sie es wünschen, die Fahrrad-Tour zeitweilig durch andere Transportmittel (Bus, Zug) ergänzen können.

Stellen Sie sich Ihre ganz persönliche(n) Fahrrad-Route(n) zusammen!

Die Luxemburger Straßenbauverwaltung gibt auf ihren Internet-Seiten genaue Informationen über die Fahrradstrecken und den präzisen Streckenverlauf kann man sich ausdrucken. Einige dieser Touren sind in Teilabschnitte unterteilt, die auch einzeln gefahren werden können – nach Lust und Laune!

www.velospisten.lu
www.radtouren.lu



Das Luxemburger Radwegnetz

Das nationale Radwegnetz besteht aus 23 Routen auf einer Gesamtlänge von 600 Kilometern und verbindet die verschiedenen Regionen des Großherzogtums miteinander.

Einige Radwege führen an stillgelegten Bahnstrecken vorbei, andere führen an Flüssen, Schlössern, idyllischen Dörfern und touristischen Sehenswürdigkeiten entlang.

Die ausgeschilderten Pisten sind von PC 1 bis PC 23 nummeriert

(PC = Piste cyclable / Fahrradweg)

PC 1 Radweg des Zentrums: Luxemburg-Stadt, 43 km.

PC 2 Radweg Echternach: von Luxemburg nach Echternach, 45 km.

PC 3 Radweg der Drei Flüsse: an Mosel, Sauer und Our entlang, 110 km.

PC 4 Syr Radweg: Verbindung zwischen PC 2 in Ernster und PC 3 in Mertert, 20 km.

PC 5 Weisse Ern Radweg: Verbindung zwischen PC 2 in Junglinster und PC 3 in Reisdorf, 5 km.

PC 6 Radweg der Drei Kantone: von Pétange nach Remerschen, 45 km.

PC 7 Radweg „Jangeli“: von Remich nach Mondorf, 12 km.

PC 8 Radweg „Terre Rouge“: von Pétange nach Bettembourg, 43 km.

PC 9 Radweg Faubourg Minier: von Sanem nach Leudelange, 16 km.

PC 10 Radweg François Faber: von Leudelange nach Fennange, 9 km.

PC 11 Radweg Charly Gaul: von Aspelt nach Hesperange, 15 km.

PC 12 Attert Radweg: von Pétange nach Colmar-Berg, 53 km.

PC 13 Nicolas Frantz Radweg: von Kahler nach Strassen, 14 km.

PC 14 Eisch-Mamer Radweg: von Mamer nach Mersch, 18 km.

PC 15 Alzette Radweg: von Bereldange nach Ettelbruck, 42 km.

PC 16 Sauer-Radweg: von Kautenbach nach Reisdorf, 71 km.

PC 17 West-Radweg: von Noerdange nach Winseler, 48 km.

PC 18 Radweg „Ardoisières“: von Koetschette nach Martelange, 11 km.

PC 19 Stausee Radweg: von Bavigne nach Liefrange-Plage, 3 km.

PC 20 Wiltz-Radweg: von Kautenbach nach Benonchamps (B), 18 km.

PC 21 Nord-Radweg: von Kautenbach nach Schmett, 47 km.

PC 22 Ardennen-Radweg: von Bettel nach Lellingen, 26 km.

PC 23 Radweg „Benny“: von Blesbruck nach Fouhren, 6 km.

Neben den nationalen Fahrradwegen führen einige Themenrundfahrten zu den schönsten Ecken des Großherzogtums:

- Der Radweg „Jardins à suivre“ (30 km) führt durch abwechslungsreiche Landschaften und idyllische Ortschaften und verbindet die Künstlergärten im Norden des Landes.
- Der Radrundweg „Panorama“ führt auf 25 Kilometern von Troisvierges über die Öslinger Hochebenen im Naturpark Our.
- Grenzüberschreitendes Fahrradfahren ist auf der VeloRoute SaarLorLux möglich.
- Die Rundfahrt Velo Romanum (35 km) versetzt Sie zurück in die Zeit der Römer.



OSTERGAARD'S
BIKE SHOP

nouveau!!
vêtements & accessoires running

ATTENTION
nouvelle adresse:
179, route de Luxembourg
L-7540 Rollingen - Mersch
tél. 26 32 10 50

Corratec
Stevens
Cube
Principia
Pinarello
Storck
Isaac
Felt
Fuji
Schwinn

Assos
Sugoi
Craft

Giro
Bell
Met
Oakley

DMT
Mizuno

179, route de Luxembourg • L-7540 Rollingen - Mersch • tél. 26 32 10 50

www.o's.lu



Viandener Burg.



3-Flüsse Radweg

Das Wasser weist den Weg

Der Drei-Flüsse-Radweg folgt dem Lauf der Mosel zwischen Schengen und Wasserbillig, dem der Sauer zwischen Wasserbillig und Reisdorf und schließlich dem der Our zwischen Reisdorf und Vianden. Ein einzigartiges und abwechslungsreiches Stück Luxemburg!

Sehenswürdigkeiten

Europäisches Museum in Schengen

Schengen liegt im Dreiländer-Eck Luxemburg-Deutschland-Frankreich und hat dem 1985 unterzeichneten Abkommen zur Abschaffung der Grenzkontrollen seinen Namen gegeben.

Das Europäische Museum wurde zum 25. Jubiläum der Unterzeichnung der „Schengener-Verträge“ eingeweiht und ist der Geschichte und der Bedeutung der berühmten Verträge gewidmet. Historische Photos, Film- und Tonaufnahmen sowie interaktive Animationen zeugen von der Bedeutung dieser Verträge für das vereinigte Europa.

Freier Eintritt

Öffnungszeiten

Mo - Fr : 10.00-17.00 / Sa - So : 14.00-17.00

Informationen und Reservationen

Tel. (+352) 26 66 58 10 / info@schengenasbl.lu

www.schengen-tourist.lu

Die Abteistadt Echternach

698 von Willibrord, einem irischen Mönch gegründet, ist Echternach eine der ältesten Städte des Großherzogtums. Die Heilige Peter und Paul Kirche mit ihren merowingischen, romanischen und gotischen Elementen, die beeindruckende Basilika St. Willibrord, das gotische Rathaus auf dem Marktplatz und die barocke

Abtei zeugen von der bedeutenden historischen und kulturellen Vergangenheit Echternachs. Das Naherholungszentrum um den 34 ha großen See lädt zur Entdeckung und Erholung ein.

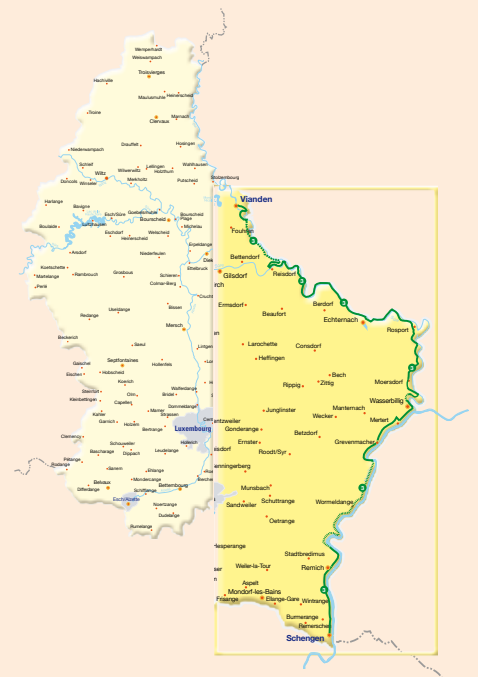
www.echternach-tourist.lu



Römische Villa in Echternach.



Machtum, das meist fotografierte Dorf an der Mosel.



Ein Spaziergang durch das pittoreske Ehnen ist ein Muß.



Schwebsange ist bekannt für seine Weinfeste.

Die Burg von Vianden

Das Viandener Schloss ist eine der meistbesichtigten Sehenswürdigkeiten des Großherzogtums. Auf dem Fundament eines römischen Kastells und eines karolingischen Refugiums gebaut gehört die Burg zu den größten und schönsten feudalen Residenzen der romanischen und gotischen Zeit in Europa.

In den restaurierten Innenräumen sind antike Waffen und Ritterausrüstungen, wertvolle Möbel und Gobelins ausgestellt.

Von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet.
www.castle-vianden.lu

Länge:

89 km

Maximum:

240 m

Minimum:

134 m

Start:

Schengen / Vianden

Ziel:

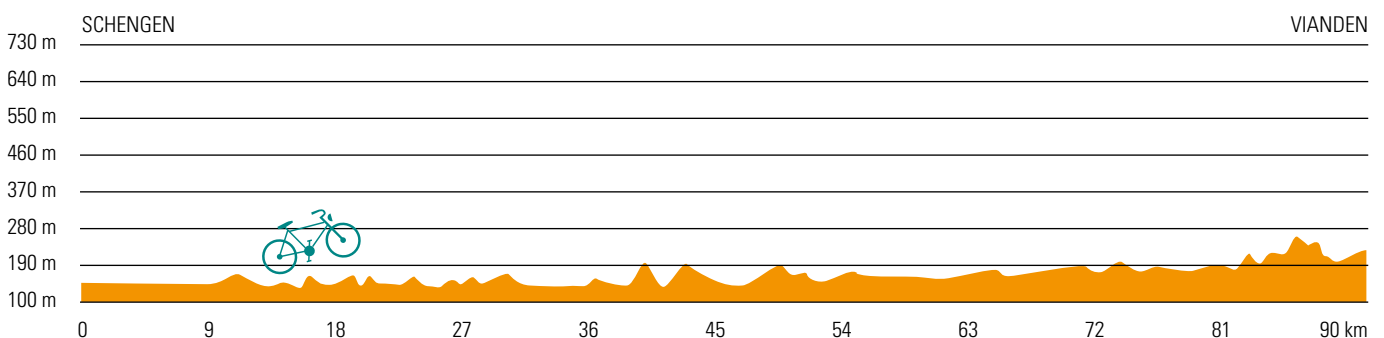
Vianden / Schengen

Schwierigkeitsgrad:

flach

Dörfer an der Strecke:

Schengen, Remerschen, Schwebsange, Welkenstein, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Hëttermillen, Ehnen, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Mompach, Moersdorf, Born, Hinkel, Rosport, Steinheim, Echternach, Weilerbach, Berdorf, Bollendorf-Pont, Grundhof, Beaufort, Dillingen, Wallendorf-Pont, Reisdorf, Hoesdorf, Tandel, Bettel, Fohren, Vianden.





Attert-Radweg

Auf Entdeckungstour in der Grenzregion

Der Fahrradweg Attert folgt grösstenteils der stillgelegten Eisenbahnlinie Attert und führt durch Tunnels und unter imposanten Brücken hindurch. Sie können die 54 Kilometer lange belgische Strecke BELAREL am Übergang Eischen-Clairefontaine erreichen oder Sie überqueren die Grenze bei Steinfort-Sterpenich. Entdecken Sie die sanften, hügeligen Landschaften des Tals der Attert.

Sehenswürdigkeiten

Die Burg von Useldange

Das pittoreske Useldange gehört zu den schönsten Dörfern Luxemburgs und erhielt nicht umsonst den Europa Nostra Preis für gelungene Dorferhaltung. Das mittelalterliche Schloss aus dem 12. Jahrhundert beherrscht das Dorfzentrum und wurde vor kurzem sorgfältig restauriert. Die beiden Türme der Burg sind durch eine zeitgenössische Stahlbrücke miteinander verbunden. Vom 28 m hohem Burgturm haben Sie eine spektakuläre Aussicht. Der kürzlich eröffnete Lehrpfad vermittelt Ihnen einen ganz besonderen Blick auf das nationale Kulturerbe.

Eintritt frei
Ganzjährig geöffnet
www.useldange.lu

Beckericher Mühle

Bei den Restaurierungsarbeiten an der Beckericher Mühle wurde sorgfältig darauf geachtet den alten Charakter der Mühle zu erhalten und ihn mit neuen, moderneren Elementen zu verbinden. Die alte Sägemühle wurde von einer Gruppe Ehrenamtlicher wieder in Stand gesetzt und die alten Sägen von 1926 kommen bei Vorführungen zum Einsatz.

Die gemeinnützige Gesellschaft d'Millen organisiert geführte Wanderungen zum Thema „Erneuerbare Energien“ durch Beckerich. Start der Wanderungen ist an der Beckericher Mühle. Außerdem finden regelmäßig Themenabende und Ausstellungen regionaler Künstler auf dem Dachboden der Mühle statt.

www.dmillen.lu



Bahnstrecke Attert.



Die Burg von Useldange.



Die alte Mühle am Rande von Beckerich.



Das Tal der Attert.

Länge:

53 km

Maximum:

388 m

Minimum:

204 m

Start:

Pétange / Colmar-Berg

Ziel:

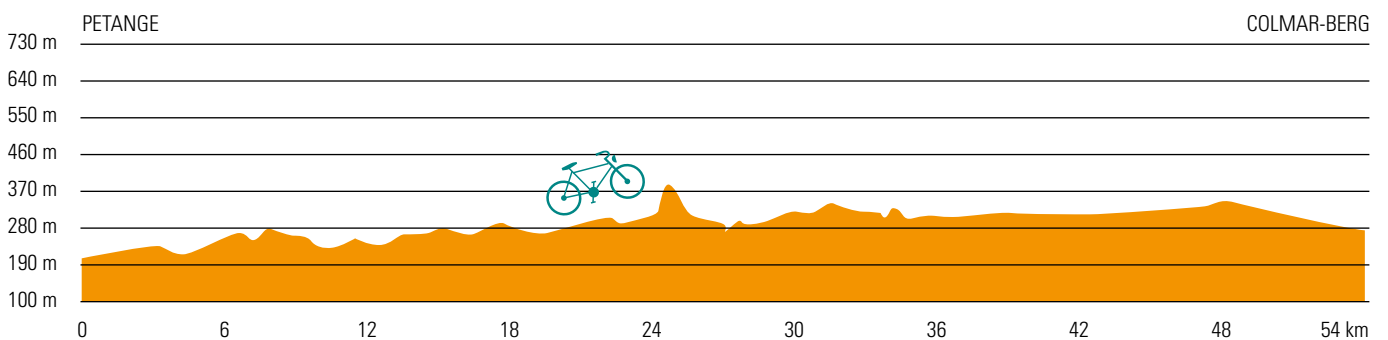
Colmar-Berg / Pétange

Schwierigkeitsgrad:

hügelig

Dörfer an der Strecke:

Pétange, Hautcharage, Clemency, Grass, Kahler, Kleinbettingen, Hagen, Steinfort, Eischen, Hovelange, Noerdange, Useldange, Boevangesur-Attert, Bissen, Colmar-Berg.





Das Wiltzer Schloss.



Wiltz-Radweg

Im Herzen der Luxemburger Ardennen

Der Wiltz Radweg führt an der alten Bahnstrecke Wiltz-Bastogne entlang durch die typische Landschaft der Luxemburger Ardennen. Die Strecke führt Sie am Fluss Wiltz entlang und lässt Sie tiefe Täler und Hochebenen mit spektakulären Aussichten entdecken. Der Ausgangspunkt ist das pittoreske Dörfchen Kautenbach am Zusammenfluss von Wiltz und Clerve. Sie passieren den alten Bahnhof Schleif der in die Rezeption eines Campingplatzes umgewandelt wurde sowie den Bahnhof von Schimpach, der an die industrielle Vergangenheit dieser Region erinnert. Nach Schleif können Sie die belgische Grenze überqueren und bis nach Bastogne weiterfahren.



Nationales Brauseum, Wiltz.

Sehenswürdigkeiten

Der Garten von Wiltz

Der aus Plantagen, Terrassen, Skulpturen, Wegen und Steinfeldern bestehende Garten von Wiltz ist ein echtes lebendiges Kunstwerk. Das Projekt wurde 1983 von luxemburgischen und ausländischen Künstlern ins Leben gerufen um Interventionsmodelle im öffentlichen Raum und im sozialen Umfeld zu entwickeln.

Das ganze Jahr über öffentlich zugänglich.

www.touristinfowiltz.lu

Das Konservatorium der Heilpflanzen in Winseler

Das Konservatorium der Heilpflanzen präsentiert mehr als 500 verschiedene Pflanzen, darunter historische und giftige Pflanzen, Gewürzpflanzen, Heilpflanzen und aromatische Pflanzen... Verkauf von Pflanzen, Ölen und Kräutertee vor Ort.

Regionale touristische Informationen:

www.ardennes-lux.lu



Kautenbach, im Tal der Wiltz gelegen.



Nationales Streikdenkmal in Wiltz.



Die Luxemburger Ardennen.

Länge:

17,8 km

Höchster Punkt:

422 m

Tiefster Punkt:

250 m

Start:

Kautenbach / belgische Grenze bei Schleif oder Benonchamps (B)

Ziel:

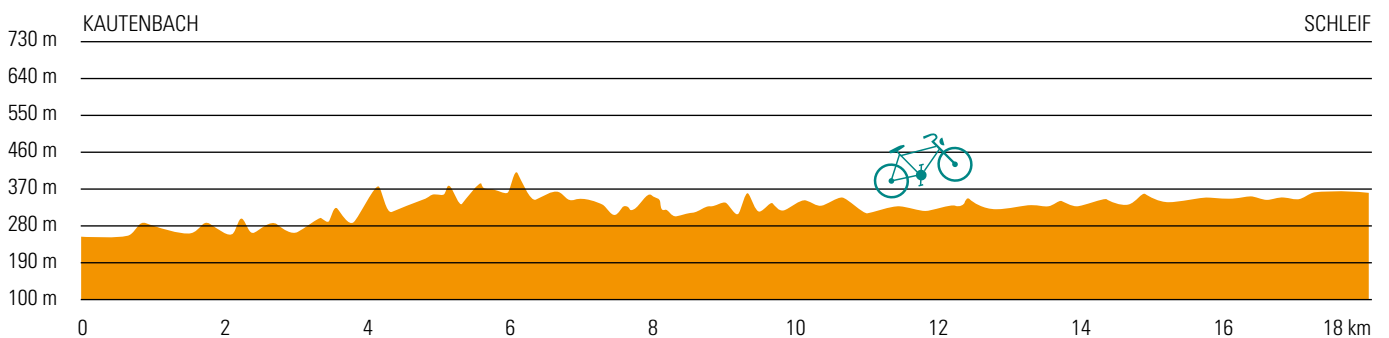
belgische Grenze bei Schleif oder Benonchamps (B) / Kautenbach

Schwierigkeitsgrad:

recht hügelig

Dörfer an der Strecke:

Kautenbach, Merkholtz-Station, Wiltz, Winse-ler, Schleif.





LE TEMPS DE PRENDRE LE TEMPS

Au Grand-Duché de Luxembourg 12 établissements adhèrent au réseau et s'engagent aux valeurs Logis qui sont la tradition, la convivialité et la qualité. Les classements en 1, 2, 3 cheminées vous permettent de choisir l'hébergement le mieux adapté à vos envies.

Pour découvrir une région, quel meilleur moyen que d'en déguster la cuisine ? Les Chefs Logis vous mitonnent des recettes inventives au parfum du terroir. Chaque restaurant Logis fait l'objet d'une identification spécifique «cocottes» qui traduit le savoir-faire, les saveurs gustatives et la qualité des produits mis en œuvre.

Les hôtels Logis du Luxembourg vous proposent l'arrangement «Logis en vélo» incluant 2 nuitées en demi-pension en chambre double avec un casse-croûte et un bon de réduction de 15 € sur une location de vélo.

Hôtellerie à visage humain.

| ETABLISSEMENT | | | 2 Jours en d.-p. | Nuit supplém. |
|-------------------------------|---|---|------------------|------------------|
| HOTEL MEYER | 3 | 3 | Prix sur demande | Prix sur demande |
| COTTAGE HOTEL | 2 | 2 | 218 € | 100 € |
| HOTEL-RESTAURANT ACACIA | 2 | 2 | 170 € | 65 € |
| HOTEL DE LA SURE | 3 | 3 | 155,5 € | 69 € |
| HOTEL-RESTAURANT L'ERNZ NOIRE | 3 | 3 | Prix sur demande | Prix sur demande |
| HOSTELLERIE VAL FLEURI | 2 | 2 | 168 € | 84 € |
| HOTEL SAINT-NICOLAS | 3 | 3 | 209 € | 91 € |
| HOTEL ST. HUBERT | 2 | 2 | 140 € | 60 € |
| HOTEL RESTAURANT RE'SERSTUFF | 3 | 2 | Prix sur demande | Prix sur demande |
| HOTEL RESTAURANT PETRY | 2 | 3 | 138 € | 59 € |
| HOTEL-RESTAURANT DIMMER | 2 | 3 | 157 € | 63 € |
| AUX ANCIENNES TANNERIES | 2 | 3 | 149 € | 69 € |



Grabmal in Bech-Kleinmacher.

Velo Romanum

Auf der Straße der Römer

Von Bech-Kleinmacher über Schwebsange, Remerschen, Mondorf und Dalheim führt die Fahrradrundtour vorbei an historischen Stätten der Römer. Der römische Kelterstein in Bech-Kleinmacher, der antike Sarkophag in Schwebsange sowie das Grabmal des Weinhändlers im „Haff Remich“ sind nur einige der Sehenswürdigkeiten dieser Strecke. Ein Teil des Weges führt über die alte Römerstraße, die Metz und Trier miteinander verband. Ziel der Strecke ist die antike Grabkammer in Bech-Kleinmacher. In Dalheim können Sie eine gallo-römische Siedlung aus den Zeiten Kaiser Augustus besuchen. Es handelt sich um eine der bedeutendsten archäologischen Fundstätten der Römerzeit in Luxemburg.

www.miselerland.lu



Sarkophag in Schwebsange.

RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

Fahrradverleih

Vom 1. April bis 30. September, 7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr
Im Winter auf Anfrage
Lieferung an den Ort Ihrer Wahl möglich

Location de vélos

Du 1^{er} avril au 30 septembre
7 jours sur 7, de 10.00 à 17.00 heures
En période d'hiver sur demande
Livraison possible à l'endroit de votre choix

Fietsverhuur

Van 1 april tot 30 september
7 dagen per week, van 10.00 tot 17.00 uur
Tijdens de winter op afspraak
Aflevering op een door u gekozen locatie mogelijk

Rent a bike

From 1st April until 30th September
7 days a week, from 10 a.m. to 5 p.m.
Reservation required during winter season
Delivery possible to the place of your choice

27, rue Jean l'Aveugle – L-9208 Diekirch
Tél.: (+352) 26 80 33 76 – Fax: (+352) 26 80 33 75
nordstad@cig.lu – www.rentabike.lu





© Joëlle Mathias

Wentger Gënzentour

Im Nordwesten Luxemburgs nahe der Belgischen Grenze führt dieser Rundkurs quer durch die Gemeinde Wentger. Auf einer Gesamtlänge von 61 Kilometern durchqueren Sie die idyllischen Dörfer Troisvierges, Hoffelt, Allerborn, Niederwampach, Selscheid, Doennange und Sassel und erleben die wunderschönen Öslinger Hochebenen mit ihren herrlichen Aussichten.

Zu den Sehenswürdigkeiten entlang der Strecke gehören u.a. die Asselborner Mühle, die zu einem Museum umfunktioniert wurde, die Überreste des Maas-Mosel-Kanals in Hoffelt, die kleine Eremitenkapelle „Helzerklaus“, in der Nähe des Dorfes Helzingen und das Fliegerdenkmal bei Maulusmühle.

Auf einem 12 Kilometer langer Kulturweg, mit Beginn an der Asselborner Mühle, können Sie die Sehenswürdigkeiten und die landschaftliche Schönheiten der Region erkunden.



Die Mühle in Asselborn mit ihren Museen.



Eremitenkapelle in Hachiville.



Kirche von Troisvierges.



© Joëlle Mathias



Über die Grenzen hinaus...

VeloRoute SaarLorLux

Der grenzüberschreitende Radwanderweg VeloRoute SaarLorLux verbindet die Städte Saarbrücken, Metz, Trier und Luxemburg. Entlang der Flusstäler von Mosel, Saar und Sauer entdecken Sie kulturelle Sehenswürdigkeiten, herrliche Weinberglandschaften und sehenswerte Städte. Die Route verläuft größtenteils auf Nebenstraßen und Fahrradwegen. In Luxemburg führt der Radweg von Mondorf-les-Bains über Dalheim bis in die Hauptstadt. Weiter geht es dann in Richtung Echternach an Sauer und Mosel entlang.

Sehenswürdigkeiten

Antikes Trier

Die älteste deutsche Stadt beherbergt zahlreiche römischen Baudenkmäler wie z.B. die Porta Nigra, das Amphitheater und die Kaiserthermen.

www.tourist-information-trier.de

Kulturelles Metz

Die Kathedrale Saint Etienne wurde im Stil der Gotik erbaut und gehört zu den grössten und schönsten gotischen Gebäude Frankreichs. Das Angebot des Centre Pompidou, das seit Mai 2010 seine Türen geöffnet hat, umfasst Ausstellungen moderner und zeitgenössischer Künstler sowie ein abwechslungsreiches Programm mit Aufführungen, Vorträgen und Filmvorführungen.

tourisme.mairie-metz.fr

Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Die stillgelegte Eisenhütte wurde als erstes Industriedenkmal der Welt in die Liste der Weltkulturerben aufgenommen und ist heute wich-

tigste Standort der Industriekultur in Europa. Auf dem Gelände finden regelmässig Ausstellungen und Kulturveranstaltungen statt.

www.voelklinger-huette.org

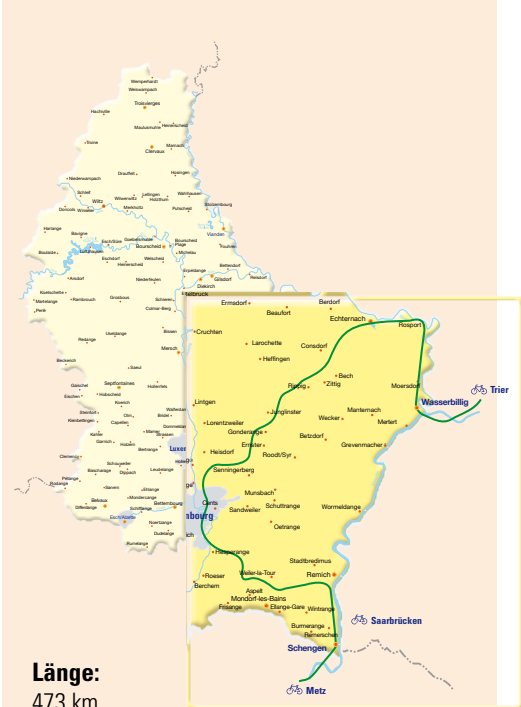
Festungsstadt Luxemburg

Sehenswert sind vor allem die Altstadt und die alten Festungsmauern, die zum Weltkulturerbe der UNESCO gehören. Einen Besuch der Bock-Kasematten, dem alten unterirdischen Verteidigungssystem der Stadt, sollten Sie auf keinen Fall verpassen.

www.lcto.lu



Völklinger Hütte bei Nacht.

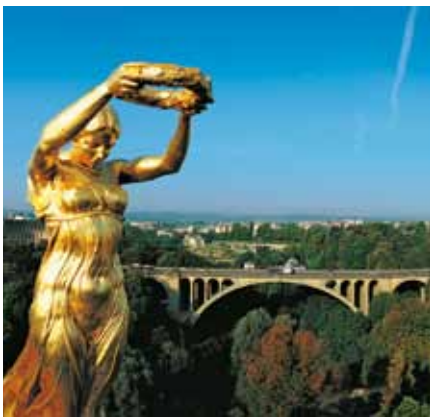


Länge:
473 km

Schwierigkeitsgrad:
überwiegend flach bis hügelig

Dörfer an der Strecke:
Saarbrücken, Kleinblittersdorf, Sarreguemines, Sarralbe, Dieuze, Moyenvic, Delme, Verny, Ars-sur-Moselle, Thionville, Schengen, Remich, Dalheim, Luxembourg, Graulinger, Echternach, Igel, Trier, Konz, Mettlach, Merzig, Dillingen, Saarlouis, Völklingen.

Die „Europäische Stadt“ Schengen.



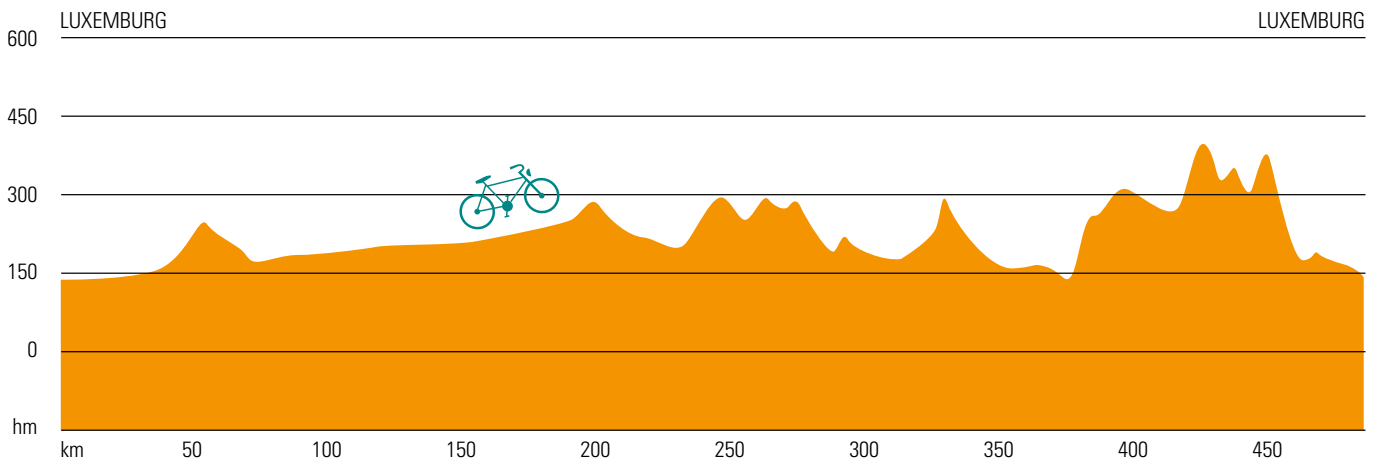
Luxemburg-Stadt.



Porta Nigra in Trier.



Kathedrale in Metz.



Mountainbike: Luxemburger Berge und Täler auf zwei Rädern erkunden



Sie fahren gerne Rad und haben Spaß daran, schöne und abwechslungsreiche Landschaften im eigenen Tempo zu erkunden? Dann sind die Luxemburger Mountainbike-Touren für Sie wie geschaffen! Für jede Leistungsstufe und jeden Anspruch finden Sie in Luxemburg gleich mehrere Mountainbike-Touren, die Ihnen bestimmt gefallen werden.



Für jeden etwas dabei!

Ursprünglich waren die luxemburgischen Ardenen die Wiege des Mountainbike-Sports im Großherzogtum. Das wird niemanden überraschen, denn die vielseitige Region mit der wohltuend abwechslungsreichen Landschaft, mit ihrer üppigen Vegetation, dem recht bergigen Profil, den dichten Wäldern, tiefen Tälern und hübschen Ortschaften ist für diesen Sport ideal geeignet.

Alle Voraussetzungen für ein fantastisches Mountainbike-Gebiet sind also gegeben. Es wurden nicht weniger als 16 Mountainbike-Touren von 10 km bis 40 km Länge mit sehr unterschiedlichem Charakter eingerichtet. Sie lassen sich miteinander kombinieren und richten sich an MTB-Fahrer aller Leistungsstufen. Einige Routen sind zwar den besonders erfahrenen Sportlern vorbehalten, andere sind dagegen für ruhige Familienausflüge oder sogar für die jüngsten Radler bestens geeignet (insbesondere die regionalen Touren Nr. 4 und Nr. 15).

Die Erzabbauregion „Rote Erde“ war früher stark industriell geprägt. Heute zeichnen sich die Waldflächen durch ihre natürliche Vielfalt aus. Die Landschaft ist von Rinnen und Mulden durchzogen, die durch das Absacken der unterirdischen Lagerstätten entstanden sind.

Um die zahlreichen Wege und Pfade in den Wäldern im Ellergronn und am Galgenberg zu erkunden, ist das Mountainbike bestens geeignet. Der Tagebau Lalléngerberg zwischen den Orten Esch-Alzette und Schiffingen wurde zu einem Bike Park umgestaltet, der von dem Verein Funbike betrieben wird. Der Verein veranstaltet regelmäßig Downhill-Schnupperkurse.

Die Region Müllerthal lässt das Herz eines jeden Mountainbike-Fans höher schlagen. Die vier beschilderten Routen mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad laden zu unvergesslichen Sporterlebnissen ein.

Ganz neu sind die fünf Mountainbike-Touren an der Luxemburger Mosel. Die kürzlich eingerichteten Routen starten in den Orten Manternach, Grevenmacher, Greiveldingen, Wormeldingen und Dalheim. Alle Routen ergeben zusammen ein Netz mit mehr als 100 Radwegkilometern. Sie führen durch eine Landschaft, die von bezaubernden Dörfern, Rebhängen und von dem Fluss geprägt wird, der die Region so majestätisch durchquert.



Vorbildlich ausgeschildert

Natürlich werden alle diese naturnahen Routen sorgfältig in Stand gehalten und sind gut markiert. Die vorbildliche Ausschilderung einer jeden Tour beginnt an ihrem Ausgangspunkt mit einer Tafel, auf der alle nützlichen Informationen zur Route zu finden sind.

Auf der Strecke kann man das Mountainbiken genießen, ohne befürchten zu müssen, dass man die richtige Abzweigung verpasst. In den Dörfern, in die Sie die jeweilige Tour führt, informieren strategisch positionierte Schilder die

Mountainbiker über Route, Schwierigkeitsgrad, Landschaften und Sehenswürdigkeiten. So wird das Radfahren noch einfacher und macht noch mehr Spaß. Vielleicht möchten Sie gelegentlich eine Pause einlegen, sich in einem der Cafés im Dorf erholen und zwischen zwei Trainingseinheiten die eine oder andere regionale Spezialität probieren? Darauf sollten Sie nicht verzichten. Schließlich bedeutet Mountainbiken Freiheit – und das gilt in Luxemburg vielleicht mehr als anderswo!

Falls Sie auf der Strecke die Müdigkeit überkommen sollte, dann ist auch das kein Problem. Alle Dörfer sind an das Nahschnellverkehrssystem angeschlossen. So gibt es bei Bedarf immer eine Lösung.

Alle Voraussetzungen für schöne Touren mit dem Mountainbike sind also gegeben. So wird das Biken und das Erkunden abwechslungsreicher Landschaften in Luxemburg doppelt interessant.

Biking in der Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz

Tourismusverband Region
 Müllerthal - Kleine
 Luxemburger Schweiz
 B.P. 152, L - 6402 Esbornach
 Tel. (+352) 72 04 57
 oder info@mullerthal.lu

FASZINATION FELSEN FASCINATING ROCKS

www.mullerthal.lu

Mountainbike-Touren

Mountainbike-Tour „Préizerdaul“

Im Westen des Landes nahe der belgischen Grenze führt Sie die Tour Préizerdaul durch wunderbare Landschaften und bietet spektakuläre Ausblicke.

Gesamtlänge: 33 km

Höchster Punkt: 512 m

Niedrigster Punkt: 268 m

Start und Ziel: Kulturzentrum „Op der Fabrik“ in Préizerdaul

Schwierigkeitsgrad: 4/5

Gesamtsteigungen: 780 m

Dörfer an der Wegstrecke: Wahl, Heispelt, Kuborn, Buschrodt, Bettborn.

Mountainbike-Tour „Grevenmacher“

Das reizvolle Städtchen Grevenmacher am Fuße der Moselweinberge ist Ausgangspunkt dieser recht kurzen Tour, die mit einem Schwierigkeitsgrad von 2/5 auch für Anfänger geeignet ist.

Gesamtlänge: 14,5 km

Höchster Punkt: 314 m

Niedrigster Punkt: 183 m

Start und Ziel: 2/5

Gesamtsteigungen: 340 m

Dörfer an der Wegstrecke: Grevenmacher, Potaschberg, Niederdonven, Oberdonven.

ALLE MOUNTAINBIKE-TOUREN

Ardennen

| | Km | Schwierigkeitsgrad |
|-----------------------------|---------|--------------------|
| 1. Weiswampach-Troisvierges | 25 km | 2-3/5 |
| 2. Lieler | 15,5 km | 1-2/5 |
| 3. Clervaux | 27,5 km | 3-4/5 |
| 4. Hosingen-Lellingen | 24,5 km | 1/5 |
| 5. Hosingen | 15 km | 1/5 |
| 6. Winseler | 20 km | 2/5 |
| 7. Wiltz 1 | 30,5 km | 3/5 |
| 8. Wiltz 2 | 11,5 km | 1/5 |
| 9. Hoscheid | 26,5 km | 2/5 |
| 10. Goesdorf | 39 km | 3/5 |
| 11. Vianden | 20 km | 3/5 |
| 12. Bavigne-Boulaide | 36 km | 2/5 |
| 13. Erpeldange | 20,5 km | 3/5 |
| 14. Bettendorf-Reisdorf | 20,5 km | 2/5 |
| 15. Ingeldorf-Ettelbruck | 20 km | 3/5 |
| 16. Préizerdaul | 33 km | 4/5 |

Mosel

| | | |
|------------------|---------|-----|
| 17. Manternach | 17,5 km | 2/5 |
| 18. Grevenmacher | 14,5 km | 2/5 |
| 19. Greiveldange | 22 km | 2/5 |
| 20. Wormeldange | 24,5 km | 2/5 |
| 21. Dalheim | 22,5 km | 2/5 |

Mullerthal

| | | |
|----------------------|---------|-----|
| 22. Bech | 13 km | 2/5 |
| 23. Larochette | 26,5 km | 5/5 |
| 24. Echternach | 23 km | 3/5 |
| 25. Beaufort-Berdorf | 36 km | 4/5 |

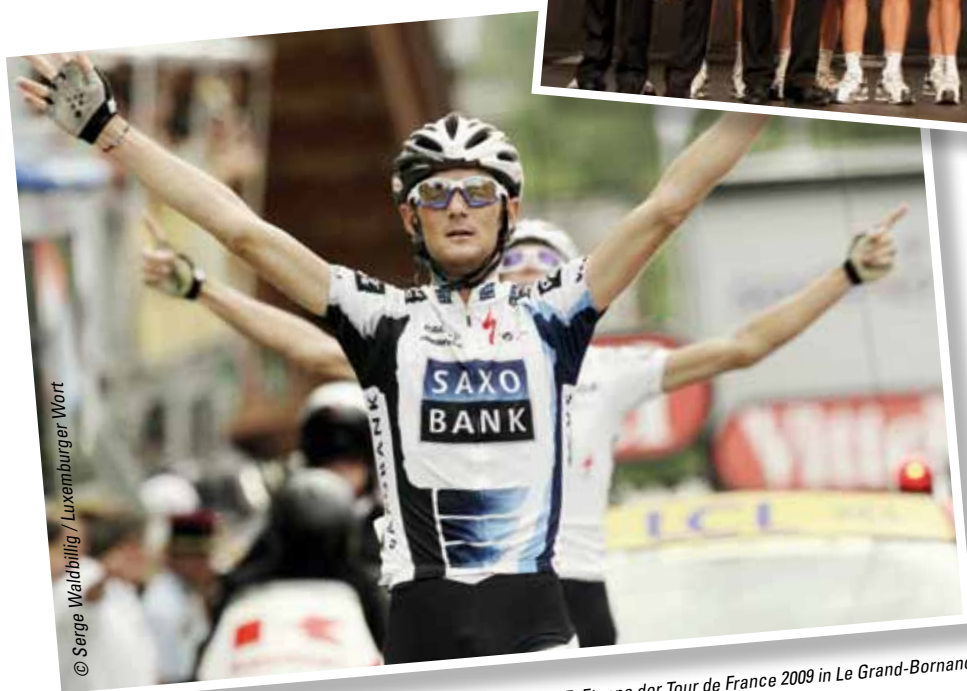
Süden

Bike Parc „Lalléngerbierg“





Das neue luxemburgische Team Leopard-Trek, 2011.



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

Frank Schleck, Gewinner der 17. Etappe der Tour de France 2009 in Le Grand-Bornand.

Die Erfolgsgeschichte des Luxemburger Radsports

Einmalig auf der ganzen Welt

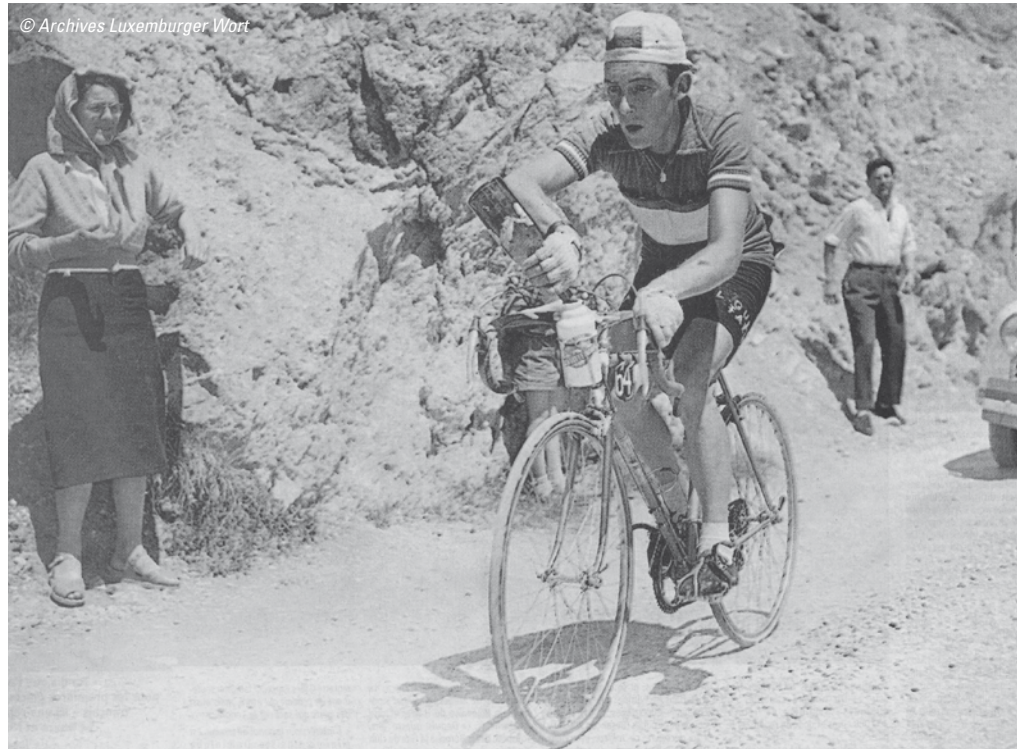
Die Erfolgsgeschichte des Luxemburger Radsports ist für das kleine Land einmalig auf der ganzen Welt. Obwohl der Verband erst 1917 gegründet wurde, hatte bis dahin schon ein gewisser François Faber die Klassiker Giro di Lombardia (1908), Paris-Tours (1909, 1910) und Paris-Roubaix (1913) gewonnen. Einen Namen aber machte der Luxemburger Ausnahmesportler sich vor allem in der Tour de France, die er 1909 als erster Ausländer davontrug.

Mit François Faber (1909), Nic Frantz (1927, 1928) und Charly Gaul (1958) stellte Luxemburg bei der „Grande Boucle“ viermal den Schlussieger. Neben den „Großen Drei“ des Luxemburger Radsports waren zehn verschiedene Fahrer (Nicolas Frantz, François Faber, Jean Majerus, Bim Diederich, Jean Goldschmit, Charly Gaul, Arsène Mersch, Frank Schleck, Kim Kirchen und Andy Schleck) mindestens an einem Tag Leader im Generalklassement der Tour, je einer trug Grün (K. Kirchen) und Weiß (A. Schleck), während N. Frantz, F. Faber, Ch. Gaul, B. Diederich, J. Majerus, F. Neuens, J. Goldschmit, M. Clemens, A. Mersch, W. Kemp, J.-P. Schmitz, E. Schütz, F. Schleck, K. Kirchen und A. Schleck insgesamt 69 Etappen gewannen.

In der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts waren Etappenerfolge bei der Tour für unser Land gang und gäbe. Nach Edy Schütz (1966) aber musste Luxemburg 40 lange Jahre auf solch einen Sieg warten. Der „Erlöser“ erschien in der Person von Frank Schleck, der am 18. Juli 2006 die mythische 15. Etappe, die von Gap auf L'Alpe d'Huez führte, gewann. Sein Name wurde in einer Kurve des Berges verewigt.

Im Jahr 2007 setzte Kim Kirchen einen Sieg drauf. Diesen Erfolg bekam er jedoch erst im April 2008 am „grünen Tisch“ zugesprochen, weil „Etappengewinner“ Alexandre Vinokourov des Dopings überführt wurde. In Cholet 2008 (Einzelzeitfahren) gewann Kim Kirchen eine weitere Etappe, obwohl er sich als Zweiter klassierte. „Sieger“ Stefan Schumacher wurde nachträglich wegen Dopings disqualifiziert.

Ein Jahr später erhöhte auch Frank Schleck sein Konto in Le-Grand-Bornand auf zwei Etappenerfolge. Der Letzte, der sich in die Liste der Etappensieger eintrug, war Andy Schleck. Er gewann 2010 zwei mythische Etappen, eine in den Alpen



Charly Gaul, „der Engel der Berge“.

(Morzine-Avoriaz) und eine in den Pyrenäen (Tourmalet). Nach 40 Jahren ohne Etappenerfolg gab es demnach gleich sechs Siege in vier Jahren (F. Schleck 2, K. Kirchen 2, A. Schleck 2) für Luxemburg. Der Bann scheint definitiv gebrochen.

Allerdings wartet das Großherzogtum seit fast 53 Jahren weiterhin auf einen Gesamtsieg bei der Tour. Charly Gaul war der letzte Luxemburger, der sich vor über einem halben Jahrhundert (1958) ins Palmarès der größten Rundfahrt der Welt einschrieb. Gaul entpuppte sich damals als würdiger Nachfolger von Nicolas Frantz (u.a. Sieger von Paris-Tours 1929) und François Faber, die den Namen des Großherzogtums als erste in der großen Welt verbreiteten.

Frank Schleck war es auch, der das Großherzogtum bei den „Classiques“ in die Erfolgsspur zurückführte, als er am Ostersonntag 2006 das Amstel Gold Race für sich entschied. Drei Jahre später machte sein Bruder Andy es genauso gut beim Ardennenklassiker Liège-Bastogne-Liège. Es war der zweite Sieg eines Luxemburgers bei der „Doyenne“, dem ältesten aller Radsportmonumente. Im Jahr 1954 hatte Marcel Ernzer sich dort den Siegesstrauss geholt. Auch im Palmarès des dritten Ardennenklassikers steht ein Luxemburger, denn im April 2008 gewann Kim Kirchen oben auf dem „Mur de Huy“ die Flèche Wallonne.



Auch im eigenen Land erzielten die Luxemburger Radsportler schöne Siege. Bei der Tour de Luxembourg, die 2010 ihr 75. Jubiläum feierte, gewann Mett Clemens die ersten 5 Auflagen (1935-1947). Ihm folgten als Luxemburger Sieger Bim Diederich (1949), Marcel Ernzer (1951, 1960), Jäng Kirchen (1952), Jempy Schmitz (1954, 1958), Charly Gaul (1956, 1959, 1961), Edy Schütz (1966, 1968, 1970), Lucien Didier (1983) und Frank Schleck (2009). Letzterer gewann ein Jahr später als erster Luxemburger die Tour de Suisse.

Kim Kirchen im grünen Trikot.



Andy Schleck, bester Jungprofi der Tour.



**„Ganz ehrlich,
in Luxemburg
ist es doch am
schönsten“.**

Schleck-Duo und Kirchen sind von den Trainingsmöglichkeiten begeistert.



© Serge Waldbillig / Luxemburger Wort

Die 3 Luxemburger Profis: K. Kirchen, A. Schleck & F. Schleck.

Im Windschatten der Profis

Seit nunmehr einigen Jahren sorgen die mittlerweile fünf Luxemburger Radprofis auf allerhöchstem Niveau für Furore. Kim Kirchen weckte mit seinen positiven Resultaten die eingeschlafene Begeisterung der einheimischen Fans, das Brüderpaar bestehend aus Andy und Fränk Schleck steigerte das Ganze dann zur Hysterie.

Eine Erklärung für die in ihrer Dichte außergewöhnlichen Ergebnisse, liegt zweifelsohne auch in der Beschaffenheit des kleinen Großherzogtums: Die Landschaft lädt förmlich zum Radfahren ein. Vom tellerflachen Terrain bis zu kraftraubenden Anstiegen im Ösling findet der Radsport-Narr ein ideales Trainingsgebiet vor. „Ganz ehrlich, in Luxemburg ist es doch am schönsten“, wissen auch die beiden Brüder Andy und Fränk Schleck zu berichten. „Wir lieben die Landschaft. Beim Training wird uns nie langweilig“, gestehen die Profis.

„Wir fahren vor allem nach Gefühl, es muss nicht immer alles exakt nach Trainingsplan verlaufen. Fühlt man sich an einem Tag mal nicht so gut, so sollte man es mit dem Training nicht übertreiben. Der Körper sendet Signale, die man nicht missachten sollte“, sind sich beide einig. Wo sind Andy und Fränk am liebsten unterwegs? „Die Strecke entlang der Mosel eignet sich hervorragend zum Training hinter dem Scooter.“ Ansonsten haben sie vor allem auch die Straßen an der Sauer ins Herz geschlossen. „Die meisten befinden sich in hervorragendem Zustand und





das Terrain könnte abwechslungsreicher kaum sein. Quasi direkt hinter den Weinbergen der Mosel findet man so z.B. welliges Profil vor. Es geht quasi permanent bergauf und bergab und die Anstiege können sich sehen lassen. Die wundervolle Landschaft in satterm Grün lässt die Zeit zudem wie im Flug vergehen“, berichtet F. Schleck. „Wir haben so etwas wie zwei Lieblingsstrecken. Die eine führt von Mondorf nach Schengen, dann die gesamte Mosel entlang bis nach Wasserbillig. Somit finden wir in der ersten Stunde ein flaches Terrain vor, auf dem wir uns optimal einrollen können.

Weiter geht es anschließend an der Sauer entlang bis nach Echternach. Dann fahren wir öfters über Larochette nach Junglinster. Von dort aus hat man dann mehrere Möglichkeiten: entweder zurück Richtung Mosel oder weiter über den „Stafelter“ in den Norden bis nach Colmar beispielsweise. Die andere Strecke führt von Mondorf, über Bettembourg nach Dippach. Dann über den Windhof nach Koerich und durch das Eischtal, oder Tal der sieben Schlösser, bis nach Mersch und weiter Richtung Larochette“, verrät der 30-Jährige.

Einen dauerhaften Anspruch auf Spitzenplätze hatte in den vergangenen Jahren auch Kim Kirchen. Der 32-Jährige bringt sich vor allem immer wieder gerne auf den Straßen und Wegen östlich der Luxemburger Hauptstadt in Form. „Man hat beste Trainingsmöglichkeiten quasi direkt vor der Haustür, warum sollte man sich also nach anderen Gebieten umschauen. Die Luxemburger Natur ist vielleicht einzigartig in ihrer Variation auf winzigstem Raum. Auch in unmittelbarer Nähe der größeren Städte existieren noch zahlreiche unberührte Wiesen und Wälder und vor allem wenig befahrene Straßen.

Im Vergleich zum Ausland sind in Luxemburg deutlich weniger Autos unterwegs, dies ist ein nicht unwesentlicher Pluspunkt. Zudem wirken die Autofahrer weniger gestresst, vielleicht auch weil die Luxemburger Profis zuletzt international positive Schlagzeilen schreiben konnten und die Leute im allgemeinen somit eine gewisse Akzeptanz für den Radfahrer im Straßenverkehr entwickelt haben“, erklärt Kirchen.

In der Umgebung von Junglinster, Larochette, und dem Müllertal fühlt sich Kirchen besonders wohl. „Dort bin ich gerne unterwegs, vor allem weil das Terrain anspruchsvoll und abwechslungsreich ist. Auch die Straßen rund um Vianden haben es mir angetan. Den Süden des Landes oder die Mosel besichtige ich hingegen nur selten. Insgesamt kann ich jeden begeisterten Radfahrer nur dazu einladen, das Großherzogtum zu besuchen“, so seine abschließenden Worte.



Strecke 1

Länge:

128,6 km

Maximum:

420 m

Minimum:

138 m

Start:

Mondorf-les-Bains / Colmar-Berg

Ziel:

Colmar-Berg / Mondorf-les-Bains

Gesamtsteigungen:

2.528 m

Gesamtabfahrten:

2.512 m

Dörfer an der Strecke:

Mondorf-les-Bains, Burmerange, Schengen, Remerschen, Schwebsange, Bech-Kleinmacher, Remich, Stadtbredimus, Greiveldange, Wormeldange, Ahn, Machtum, Grevenmacher, Mertert, Wasserbillig, Moersdorf, Born, Rosport, Steinheim, Echternach, Consdorf, Junglinster, Gonderange, Ernster, Rammeldange, Stafelter, Eisenborn, Fischbach, Angelsberg, Mersch, Moesdorf, Cruchten, Colmar-Berg.

Strecke 2

Länge:

115 km

Maximum:

522 m

Minimum:

192 m

Start :

Mondorf-les-Bains / Larochette

Ziel:

Larochette / Mondorf-les-Bains

Gesamtsteigungen:

2.450 m

Gesamtabfahrten:

2.335 m

Dörfer an der Strecke:

Mondorf-les-Bains, Aspelt, Crauthem, Peppange, Bettembourg, Fennange, Bergem, Pontpierre, Wickrange, Ehlinge, Dippach, Dahlem, Garnich, Wandhaff, Koerich, Septfontaines, Roodt, Bour, Ansembourg, Hollenfels, Tuntange, Saeul, Rippweiler, Noerdange, Niederpallen, Redange, Reichlange, Bettborn, Grosbous, Eschdorf, Quatre-Vents, Heiderscheid, Niederfeulen, Ettelbruck, Schieren, Schrondeweiler, Larochette.



*Bienvenue au Parc Naturel de la Haute-Sûre, la région de l'eau du Luxembourg!
Hartelijk welkom in het natuurpark Boven-sure, de waterregio van Luxemburg!*

Tourisme et protection de la nature, un ensemble harmonieux.

Toerisme en milieubescherming, een harmonisch samenspel.

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre comprend 6 communes et se situe autour du Lac de la Haute-Sûre. Ce lac alimente 70% de la population luxembourgeoise en eau potable et doit par conséquent être protégé. Tombez sous le charme du paysage diversifié et harmonieux ainsi que de la biodiversité importante.

Het natuurpark Boven-sure omvat 6 gemeentes en ligt rondom het stuwmeer van de Boven-sure. Dit meer belevt 70% van de luxemburgse huishoudingen met drinkwater en wordt daarom bijzonder beschermt. Geniet U ook van het veelvoudige en harmonische landschap met zijn grote soortverscheidenheid van flora en fauna.



- Exposition interactive sur le Parc Naturel (Maison du Parc)
- Interactieve natuurpark tentoonstelling (Natuurparkhuis)



- Musée de la Draperie: information touristique et shop de produits régionaux
- Textielmuseum, toeristische informatie en een winkel met regionale producten



- Randonnée guidée en bateau solaire au Lac de la Haute-Sûre
- Natuur ontdekkings bootvaarten met de zonneboot op het stuwmeer.

Information et réservation/Informatie & reservering: **Maison du Parc / Natuurparkhuis** (Draperie/Textielmuseum)



15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tel 89 93 31-1 - Fax 89 95 20
e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu



AQUARIUM WASSERBILLIG

**Bassins remplis d'eau de mer
Fascination Aquarium,
espace de vie plein de mystères**

rue des Pépinières, L-6645 Wasserbillig
Tél.: (352) 26 74 02 37, fax: (352) 26 74 02 37
E-mail: aquarium@cig.lu, www.aquarium.wasserbillig.lu

Heures d'ouverture:

De Pâques jusqu'au 30 septembre, tous les jours de 10h00 à 18h00
Du 1^{er} octobre jusque Pâques, du vendredi au dimanche de 10h00 à 17h00

Réductions pour les détenteurs de la *Luxembourg Card* de l'Office National du Tourisme



Une étude de sécurité de la Baloise révèle qu'au Luxembourg 20% seulement des cyclistes portent toujours le casque sur de petits trajets. Pourtant, ce sont justement ces trajets qui occasionnent le plus d'accidents. Les blessures à la tête ont des conséquences plus graves qu'au reste du corps. Contrairement au reste du corps, la tête reste facile à protéger.

C'est pourquoi la Baloise vous recommande :

- de porter toujours un casque à vélo. Notamment sur les trajets courts et en ville.
- d'adopter un comportement prudent et respectueux du code de la route car le casque n'empêche pas les accidents.

**Mir maachen lech méi sécher.
Votre sécurité nous tient à cœur.**

www.baloise.lu



Die SkodaTour de Luxembourg

Die SkodaTour de Luxembourg ist das Radsport-Ereignis in Luxemburg. Vom 01. bis zum 05. Juni 2011 werden wieder über 120 nationale und internationale Radprofis während 5 Tagen auf Luxemburgs Straßen unterwegs sein. Zum 75. Geburtstag der Tour nahmen 2010 wieder hochkarätige Radprofis teil u.a. das Team Radioshack um Lance Armstrong und das Team Saxo Bank mit Fränk und Andy Schleck. Die Luxemburg-Rundfahrt gilt bei vielen Fahrern als optimale Vorbereitung auf die Tour de France.

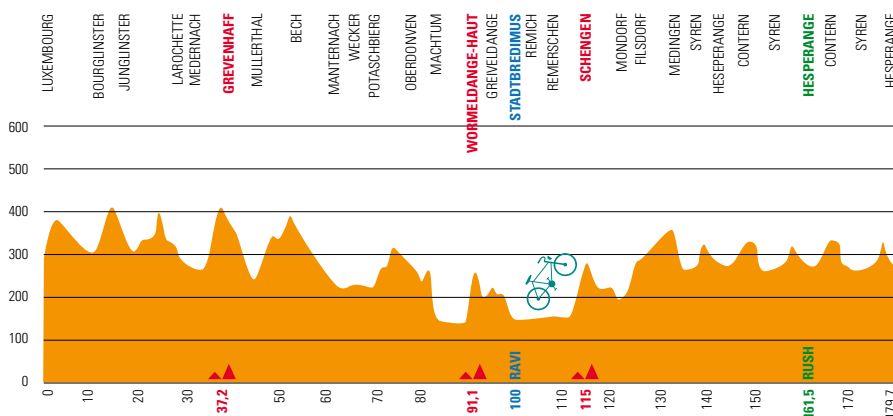
Auf den Spuren der Profis die 1. Etappe von Luxemburg nach Hesperingen

Die erste Etappe führt über 179 Kilometer von Luxemburg nach Hesperingen. Die landschaftlich abwechslungsreiche Strecke hält einige sportliche Überraschungen bereit. Nach 37,2 km erwartet Sie die erste Herausforderung in Grevenmacher. Hier wurde 2010 die erste Bergwertung der Tour ausgetragen. Von dort aus geht es weiter in Richtung Mosel, wo der Anstieg „Wuermer Mauer“ Sie erwartet.

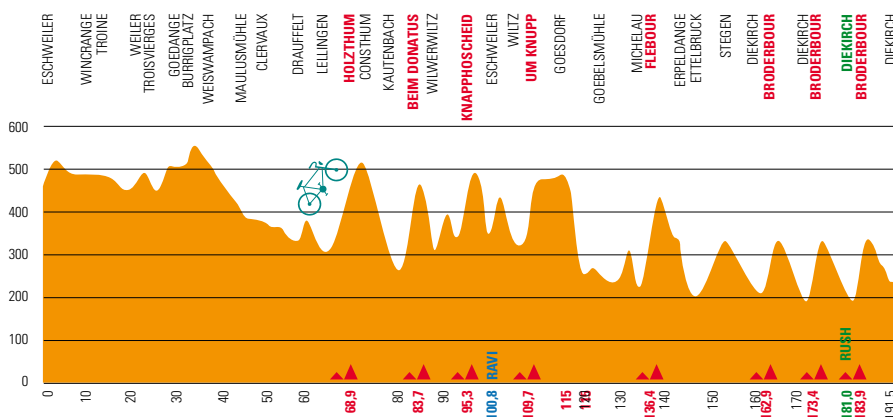
Nach einem Abstecher in Mondorf, der Heimat der Brüder Fränk und Andy Schleck geht es zurück nach Hesperingen. Der finale Rundkurs bringt Sie anschließend über Contern, Syren, Alzingen wieder zurück nach Hesperingen. 2010 gewann übrigens Giovanni Visconti vom Team I/ISD-Neri diese Etappe in 4.29'55".



PROFIL ETAPPE 1 - LUXEMBOURG - HESPERANGE



PROFIL ETAPPE 3 - ESCHWEILER - DIEKIRCH





Was das Herz begehrt

Sport in Luxemburg

Luxemburg bietet in einem überschaubaren Rahmen in sehr unterschiedlichen, jedoch immer zauberhaften Gegenden zahlreiche Gelegenheiten zur sportlichen Betätigung – für jeden Geschmack und jeden sportlichen Anspruch. Natürlich macht in dieser herrlichen Natur der Outdoorsport das Rennen.

Zu Fuß

Wenn Sie gern wandern, wird sich ein Ausflug nach Luxemburg für Sie lohnen. Auf 5.000 km Wanderwegen und mehr als 200 gepflegten, markierten Rundwanderwegen können Sie Ihrer Liebessportart frönen und dabei die natürlichen, historischen, architektonischen und sonstigen Juwelen entdecken, die das Land zu bieten hat.

Alle „Nationalen Wanderwege“ haben nämlich ein besonderes Thema. Auf Wegstrecken zwischen 13 und 84 km lassen sich die 25 markierten Wege etappenweise erwandern und miteinander kombinieren. Als besonders reizvoll seien hier der Alzette-Pfad (23 km im Landesinneren, über bewaldete Anhöhen ab Mersch), der Bergarbeiterpfad (23 km im Landesinneren in der felsigen Landschaft des südlichen Luxemburgs), der Pfad der sieben Schlösser (37 km durch das idyllische Tal der Eisch) oder der Panoramapfad (42 km zwischen Wiltz und Troisvierges, über das Ösling-Plateau im Nordwesten des Landes) genannt. Die herausragendste Tour im Müllerthal ist zweifellos der Müllerthal-Trail, der auf 110 km an spektakulären Felsformationen vorbeiführt. Dieser Wanderweg besteht aus drei miteinander verbundenen Routen, die alle von ganz eigenem Charme sind.



Zu Pferd

Luxemburg ist eines der wenigen Länder, die kreuz und quer auf dem Pferderücken erkundet werden können. Besonders reizvoll ist die Gegend um den Obersauer Stausee, der ein

beliebtes Ziel für luxemburgische und ausländische Reiter ist.

Zusätzliche Attraktion: An schön gelegenen Raststätten können die Reiter mit den Bewohnern der Gegend ins Gespräch kommen und die Pferde sich unter idealen Bedingungen erholen oder stärken.

Hoch hinaus

Wenn Sie sich die Dinge gern von oben ansehen, bietet sich natürlich das Klettern an. In Luxemburg gibt es dafür zahlreiche Gelegenheiten unter den besten Sicherheitsbedingungen: Die Klettertouren im Park Le'h Adventures von Düdelingen, auf der Insel der Abenteuer in Echternach, im Kletterpark von Heiderscheid, im Mamm'out in Merkholtz oder im Abenteuerpark Indian Forest von Vianden werden allen Ansprüchen gerecht. Auch die spektakuläre Landschaft des Müllerthals bei Berdorf und die Steilwände des Wanterbaach laden zum Klettern ein.

Ein kleiner weißer Ball

Golf ist eine der Königsdisziplinen in Luxemburg, und das Land verfügt über großartige Anlagen: 6 Clubs betreiben Golfplätze, die den Erwartungen und Ansprüchen Golfers jeden Niveaus gerecht werden. Lassen Sie den Alltagsstress bei Ihrem Lieblingssport vor einer atemberaubenden landschaftlichen Kulisse hinter sich und genießen Sie die attraktiven



Golfrunden mit erstklassiger Infrastruktur im Kikuoka Country Club, Golf & Country Club Christnach, Golf de Clervaux, Golf de Luxembourg, Country Golf de Gaichel an der belgisch-luxemburgischen Grenze und im Golf-Club Grand-Ducal (eine Runde mit 18 Löchern und eine Kompaktrunde mit 6 Löchern in der Nähe des Flughafens).

Wassersport

In Luxemburg gibt es zahllose Flüsse und Seen, und so wird auch der Wassersport ganz groß geschrieben.

In verschiedenen Gegenden werden Kanu- und Kajaktouren mit unterschiedlichem Schwierigkeitsgrad (leicht oder mittel) angeboten. Das Kanufahren ist auf einfach zu befahrenden Wasserläufen das ganze Jahr über möglich, sofern der Wasserpegel es zulässt.

Windsurfer können sich auf Wasserflächen, die sich durch das ganze Land ziehen, nach Herzenslust austoben. Windsurfschulen erteilen Anfängern Unterricht, vor allem auf dem Sauer Stausee und dem Echternacher See.



Angeln

Angler finden attraktive und vielfältige Möglichkeiten zum Sportangeln in Binnengewässern und deutsch-luxemburgischen Grenzflüssen vor. Mit Angelschein können Sie in Gewässern fischen, in denen sich Forellen, Karpfen, Zander, Welse, Aale, Hechte und andere Fischarten tummeln, inmitten einer fantastischen Natur.

www.visitluxembourg.lu



instalfit
EXPERT IN WELLNESS

7, Rue de Bitbourg
L-1273 Luxembourg-Hamm
Tél.: +352 42 30 32
Fax: +352 43 68 52
www.instalfit.lu
Lu-Ve : 08h-12h / 13h-18h
Sa: 09h-12h



Agenda 2011

Ein kleiner Vorgeschmack auf die Events 2011.

Den kompletten Veranstaltungskalender finden Sie auf www.fscl.lu

20.03.

Randonnée Mullerthal Mountainbike von Beaufort nach Beaufort

Mountainbike: 2 Strecken - 35 km und 56 km

Nordic Walking: 1 Strecke - 14 km

Informationen, Einschreibung: randomullerthal@gmail.com

<http://rando.coolbikers.lu/>

01.05.

Randonnée Elsy Jacobs in Mamer

Die Tour findet im Rahmen des luxemburgischen Festivals des Frauenradsports statt.

www.elsy.sunmade.lu

08.05.

Die 16. Randonnée Nic Morn

www.lckayl.lu

14.05.

Randonnée Schleck in Mondorf-les-Bains

Tour mit Start und Ziel im Parc des Thermes in Mondorf.

3 Strecken: 33 km, 81 km, 126 km. Wettrennen für Kinder.

Informationen, Einschreibung: veloclub.schengen@pt.lu

14.-15.05.

Technikcamp für Erwachsene mit „Bikeride“

2-Tageskurs organisiert von der Zentrale der Luxemburger Jugendherbergen in Zusammenarbeit mit der Mountainbikeschule „Bikeride“ von Manfred Stromberg.

Der Kurs richtet sich an Mountainbiker jeder Erfahrung, unterrichtet wird in Deutsch.

Die Jugendherberge Echternach bietet Übernachtungspauschalen an.

Information, Einschreibung: Auberge de jeunesse d'Echternach unter (+352) 26 27 66 40 oder animation@youthhostels.lu

www.youthhostels.lu

30.05.-

Luxemburg Rundfahrt quer durch Luxemburg

01.06.

Geführte Mountbike Rundfahrt für Jugendliche ab 15 Jahren von Troisvierges nach Luxemburg.

Dauer: 3 Tage

Information, Einschreibung: animation@youthhostels.lu

www.youthhostels.lu

01.-05.06.

SkodaTour de Luxembourg

12.06.

Randonnée Jang Goldschmit

www.velo-sport-dommeldange.lu

19.06.

Randonnée Lucien Didier in Ell

4 Strecken zur Auswahl (25 km, 72 km, 113 km, 145 km).

www.scell.lu

03.-09.07.

6 days Lull Gillen

Verschiedene Touren durch Luxemburg während 6 Tagen.

www.6dayslullgillen.lu

28.07.

„Gala Tour de France“

Die „Gala Tour de France“ findet nur wenige Tage nach der Tour de France in der Hauptstadt Luxemburg statt. Hauptorganisator dieses Kriteriums ist der luxemburgische Verein ACC Contern. 2010 unterstützten mehr als 40.000 Zuschauer die 70 Fahrer auf dem Kurs rund um die Avenue de la Liberté.

06-07.08.

„Mullerthal Biking Days“ in Echternach

Die Mullerthal Biking Days sind ein Event für die ganze Familie und beginnen am Samstagabend mit einer Pasta-Party in der Jugendherberge Echternach. Der Höhepunkt der zweitägigen Veranstaltung ist das 8 Stunden MTB-Rennen am Sonntag. Gefahren wird auf einer 6,2 km langen Strecke rund um den Echternacher See. An dem Rennen können sowohl Einzelperson als auch Gruppen (max. 6 Personen pro Team) teilnehmen. Teilnehmen kann jeder, egal ob lizenziert oder nicht.

Informationen und Einschreibung: ORT Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise
www.mullerthal.lu / www.youthhostels.lu



07.08.

Die 17. Randonnée Edy Schutz

Eine Fahrradtour im Herzen der Ardennen.
www.randonnee-edyschutz.lu

14.08.

Randonnée Jempy Schmitz in Diekirch

Tour mit 4 Strecken zur Auswahl : 48 km, 80 km , 120 km, 155 km.
www.randonneejempyschmitz.lu

28.08.

Die 18. Randonnée Bim Diederich / www.ucp.lu

04.09.

Die 22. Randonnée Charly Gaul in Echternach

Fahrradtour organisiert zu Ehren von Charly Gaul, dem Tour de France-Sieger von 1958.
www.lacharlygaul.lu

16-18.09.

Tour de Luxembourg auf dem Mountainbike

Dritte Ausgabe der „Tour de Luxembourg“ mit dem Mountainbike für Erwachsene. Informationen und Einschreibung: animation@youthhostels.lu

18.09.

Randonnée de la mobilité in Esch-sur-Alzette

Strecken von 70 km und 25 km für Mountainbiker.
www.vttesch.lu

22.10.

Transoesling in Wiltz

Mountainbike – Marathon in den Luxemburger Ardennen. 2 Strecken von 35 km und 80 km.



beautiful cyclepaths | lovely landscapes

cycle | discover | enjoy

Luxembourg

on your own | in groups

velosophie@pt.lu | tel: +352 26 20 01 32





**Entdecken Sie
das facettenreiche
Großherzogtum**



Luxemburg, ein Festival des guten Geschmacks

Tradition und Moderne, Klassik und Erfindungsreichtum, die luxemburgische Gastronomie hat viel zu bieten. In den Stadtzentren, auf dem Land, im Herzen historischer Städtchen oder traditionsreicher Dörfer, vom Landgasthof über die gesellige Gaststätte bis hin zum Sternrestaurant, Luxemburgs Gastronomie ist eine erfolgreiche Mischung aus Talent, Leidenschaft und Erfindungsreichtum.

Luxemburg ist auch die Heimat von Lea Linster, die erste Frau die den namhaften Bocuse d'Or-Wettbewerb gewinnen konnte. Sie trägt dazu

bei aus Luxemburg jenes Land zu machen, das die meisten Sterne pro Einwohner aufweist.

Die luxemburgische Gastronomie stützt sich hauptsächlich auf hochwertige lokale Produkte wie Weine und Crémants von der Mosel, Liköre und Biere, Schinken und Wurstwaren, Honig oder aus Dinkel hergestellte Produkte. Die meisten Produkte luxemburgischen Ursprungs werden durch Qualitätssiegel geschützt, die den geographischen oder die biologische Qualität bescheinigen.



Luxemburg, ein Shoppingparadies

Namhafte Luxusboutiquen, Feinschmeckermärkte mit nationalen Produkten, moderne und kundenfreundliche Einkaufszentren, Luxemburg ist ein echtes Shoppingparadies. Neben den Einkaufszentren spielt sich das Geschäftsleben vor allem in ruhigen und stimmungsvollen Straßen ab, in einem außergewöhnlichen natürlichen oder architektonischen Rahmen.



Luxemburg, wo Kinder König sind

Tierparks, Wanderwege, Themenwege, Begegnungen mit heimischen oder exotischen Tieren...

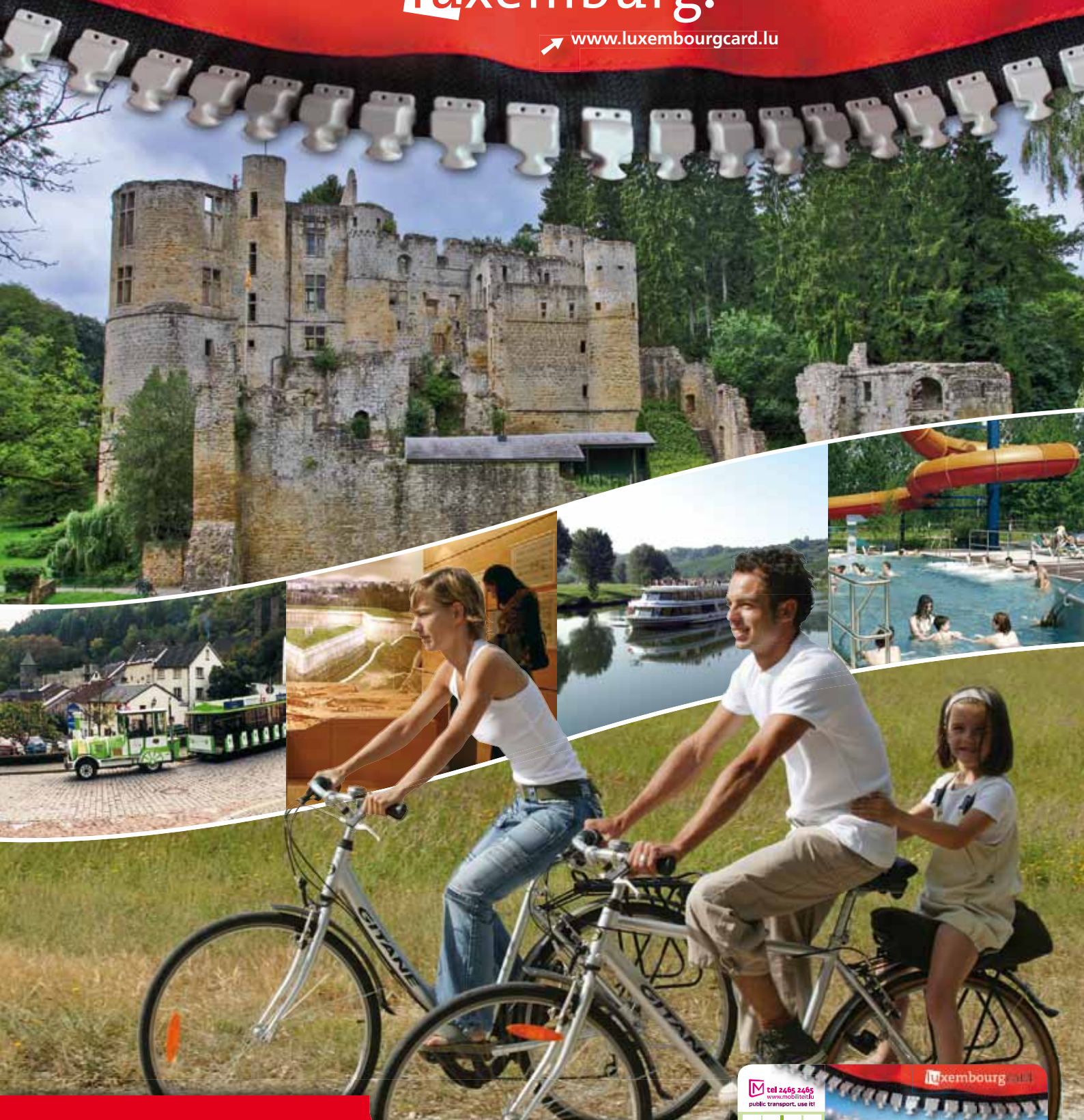
In Luxemburg können Kinder eine faszinierende vertraute oder wilde Tierwelt entdecken. Märchenparks, Abenteuer oder Wasserspiele... Traditionen und Natur warten nur darauf, von den Kindern entdeckt zu werden.

Und nach einem solchen Tag fallen die kleinen Helden todmüde ins Bett und schlummern einem neuen ereignisreichen Tag entgegen. Luxemburg? Kinder sind begeistert!



Luxemburg, das Land aller Kulturen

Geprägt von jahrhundertlangem Kontakt mit den unterschiedlichsten europäischen Kulturen, Aufnahmeland für Immigranten aus aller Herren Länder und Arbeitsstätte für Zehntausende von Berufspendlern, Luxemburg ist von so ziemlich allen Kultureinflüssen geprägt. Klassik- und Popkonzerte mit Künstlern von Weltruf, Theateraufführungen, Kunstausstellungen aller Art, Museen in Hülle und Fülle, imposante Burgen und Schlösser... Luxemburg gilt als Kulturparadies.



Entdecken Sie das Grossherzogtum per Rad, mit der LuxembourgCard

www.radtouren.lu



Duathlon und Triathlon in Luxemburg



Im Schatten des Radsports haben multidisziplinäre Sportarten wie Triathlon und Duathlon ebenfalls ihren Platz im Großherzogtum. Verschiedene Wettkämpfe machen es möglich, Luxemburg mit vollem Körpereinsatz zu erkunden.

Dank verschiedenster Trainingsmöglichkeiten und Infrastrukturen auf höchstem Niveau bietet das Land hervorragende Voraussetzungen für individuelles oder Gruppentraining. Neben den Möglichkeiten zum Radfahren und Laufen in wunderschöner Umgebung bietet Luxemburg viele Schwimmbäder, sowie die Gelegenheit in natürlichen Gewässern zu schwimmen. Ein Institut ermöglicht sogar die Simulation von Höhentraining.

Topathleten wie Liz May (Zweite bei der Europameisterschaft im Triathlon 2009) oder Dirk Bockel (Top Ten beim Ironman Hawaii in 2009 und 2010) bestätigen die hervorragenden Trainingsbedingungen im Großherzogtum.

“ Seit vielen Jahren fahre ich schon mit dem Fahrrad durchs ganze Land. Als ich früher an der Mosel gewohnt habe, bin ich oft von Grevenmacher an der Mosel entlang, bis weit nach Frankreich rein gefahren, dort kann man topfeben fahren und kommt an ganz tollen Städtchen wie Schengen und Wellenstein vorbei. Dies bietet sich auch für Hobbyfahrer an, denn in Remich und entlang der Mosel findet man immer wieder ein nettes Plätzchen zum Rasten und auch nette Cafes lassen sich dort finden. Natürlich kann man auch von Grevenmacher in die andere Richtung, also entlang der Sauer fahren, hier gibt es auch viele Radwege und man kann stundenlang ganz flach fahren oder links und rechts nach Belieben einige Wellen einbauen, da es vor allem an der Moselgegend einige sehr steile Anstiege gibt.

Meine andere Lieblingstour ist von der Stadt Luxemburg aus über Bertrange, Capellen, durch die Vallée des Sept Châteaux (Tal der sieben Schlösser) und von Mersch aus dann via Steinsel zurück in die Stadt. Diese Strecke ist im Sommer sehr schön, da man auch etwas Schatten hat und zudem viel über die Luxemburgische Geschichte mit den Schlössern sehen kann. Schön ist auch, dass man hier einige Radfahrer trifft und wenn man nicht alleine fahren will, begegnet man immer jemanden mit dem man zusammen fahren kann.



Eine der bekanntesten Radstrecken ist etwas südlich von Luxemburg-Stadt. Vom Radweg aus der Hauptstadt kommend, bis Alzingen kann man wunderschön und ohne viel Verkehr über Roeser nach Bettemburg und über Berchem bis Hesperange wieder zurückfahren und hat fast keine Ampeln. Dies ist auch ein sehr beliebter Treffpunkt vieler Radfahrer im Land.

Dies sind im Prinzip meine Lieblingstouren und hier kann man mich auch öfters treffen.

Viel Spaß beim Touren!

Dirk Bockel
Ironman Hawaii: 7. Platz 2009, 8. Platz 2010.

Wettbewerbe 2011

| | | |
|----------------------|---|--|
| 16.01.2011 | 8 ^e Crossduathlon Belvaux | www.cabieles.lu |
| 13.02.2011 | 14 ^e Crossduathlon Bambësch | www.trilux.lu |
| 19.03.2011 | 5 ^e Indoor Triathlon | www.fltri.lu |
| 08.05.2011 | 23 ^e Duathlon International Belvaux | www.cabieles.lu |
| 13.06.2011 | 6 ^e Triathlon Grevenmacher | www.caeg.lu |
| 02.07.2011 | Duathlon Mamer (Championnat FLTRI) | www.trispeed.lu |
| 03.07.2011 | Triathlon Mamer | www.trispeed.lu |
| 16/17.07.2011 | 27 ^e Triathlon International d'Echternach | www.trilux.lu |
| 20/21.08.2011 | 16 ^e Triathlon International Weiswampach (Championnat FLTRI) | www.celtic.lu |
| 06.11.2011 | Duathlon d'automne Schiffflange | www.cas.lu |

Syndicat Intercommunal Bettembourg/Leudelange

an der schwemm

- Différents bassins pour nageurs, non-nageurs, aire de jeux pour enfants avec potaageons pour bébés
- Toboggan Black Hole
- 1 Biosauna 65°C
- 1 Loftsauna 90°C
- 1 Solarium-Maximus 70-90°C
- 1 Hammam
- 1 Sauna finlandais 95°C
- Solariums

Accès pour personnes à mobilité réduite certifié "EuroWelcome"

Centre de Natation à Bettembourg 10, rue J.H. Polk T&L: 86 52 95 -1 Overt 7) / 7 www.an-der-schwemm.lu

Offre Duo
1 journée à
Mondorf le Club
59€/2 PERS.



Enchanteresse Moselle



28 soins Wellness au choix



9 saunas de 60° à 90°



Authentique bain impérial



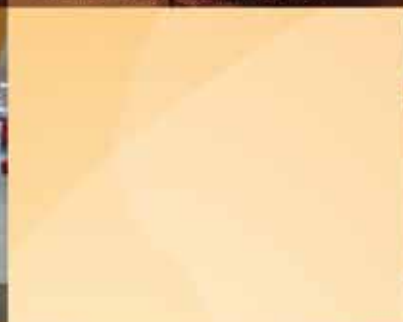
Terrasse du Bistro Maus Kätti



Piscine Thermale à 36°



1.800 m² de Fitness



Luxe, calme et évasion



Indoor-Cycling



Sauna Oriental Sointi



Restaurant gastronomique

Mondorf le Club, bien plus que du sport

Envie de vous détendre ? Besoin de vous relaxer l'espace d'une journée ? Le Domaine Thermal de Mondorf saura vous satisfaire et vous surprendre par la qualité de ses installations et la variété des soins qu'il vous propose. Thermes, wellness, sport et piscine thermale, tout est proposé au Club du Domaine Thermal de Mondorf.

Que vous soyez un sportif confirmé ou souhaitiez vous remettre au sport, le Pavillon Fitness de Mondorf répondra à votre attente. Avec plus de 130 appareils sur près de 1.800 m², les 4 zones d'entraînement distinctes et progressives vous proposent les équipements les plus modernes et un encadrement à la carte par des professionnels hautement qualifiés.

Cours individuels ou collectifs, bilan de la condition physique, musculation, méthode Pilates, Indoor-Cycling etc... à vous de choisir. Sans conteste, l'offre la plus complète de la Grande Région à découvrir sur mondorf.lu.

Domaine Thermal de Mondorf
Av. des Bains, L-5601 Mondorf-les-Bains
Tél. : (+352) 23 666-651

www.mondorf.lu


MONDORF
DOMAINE THERMAL
Spa - Sport - Health - Hotel - Events - Gastronomie

Geführte Radtouren

Mountainbike, Citybike, Racingbike

Die Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz lockt mit einer reizvollen Landschaft, die Radfahrer zahlreiche Möglichkeiten bietet. In den Sommermonaten (Juli und August) besteht die Möglichkeit jeden Dienstag, Freitag, Samstag oder Sonntag auf einer geführten Radtour mit einem erfahrenen „Biker“ die schönsten Plätze der Region zu erkunden. In Zusammenarbeit mit zahlreichen Partnern aus der Region bietet der Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz geführte Radtouren vielfältigster Art mit unterschiedlicher Länge und Schwierigkeitsgrad an.

Dieses Angebot richtet sich an Tourenradfahrer, Mountainbiker und Rennradfahrer, die gerne in Gesellschaft radeln und unter fachkundiger Begleitung die Region entdecken wollen.

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit geführte Touren für geschlossene Gruppen ab fünf Teilnehmer zu gewünschten Terminen durchzuführen.

Informationen und Reservierungen

**ORT Région Mullerthal – Petite Suisse
Luxembourgeoise**
Tel.: (+352) 72 04 57 oder info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu

Die Luxemburger Ardennen bieten Mountainbikern ein besonderes attraktives Terrain. Entdecken Sie die Region während einer geführten Tour mit einem erfahrenen Guide.

Informationen und Reservierungen

**Office Régional du Tourisme des Ardennes
luxembourgeoises**
Tel.: (+352) 26 95 05 66 oder stephanie.empain@ortal.lu
www.ardennes-lux.lu

Tour VTT Delux(e) on demand

Geführte 3 Tages-Touren durch Luxemburg

Tour 1: Luxemburg – Echternach – Vianden – Wiltz

Tour 2: Troisvierges – Lultzhausen – Larochette – Luxemburg

Tour 3: Esch/Alzette – Remerschen – Bourglinster – Luxemburg

Preis: 179 € (im Preis inbegriffen: 1 Guide, Gepäcktransport, 3 Lunch-Pakete, 2 Abendessen, 2 Übernachtungen mit Frühstück).

Auf Anfrage. Für Gruppen ab 6 Teilnehmer.

Informationen und Reservierungen

**Centrale des Auberges de Jeunesse
Luxembourgeoises**

2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tel.: (+352) 26 27 66 40 oder animation@youthhostels.lu

Spezial-Angebot

Im Herzen der Luxemburger Ardennen

- 3 Übernachtungen im Komfort-Zimmer in einem 3 oder 4-Sterne Hotel Ihrer Wahl.
- 1 Willkommensdrink (aus regionaler Herstellung).
- Am 1. Abend, zur Auswahl: Abendessen „à la carte“ oder Buffet (gegen Aufpreis).
- 3 Frühstücksbuffet.
- 1 Road-Map und eine LuxembourgCard mit 56 Attraktionen – freier Eintritt /Ermässigungen zu den schönsten Ecken des Landes.
- 2 x Benutzung eines Fahrrads oder Mountainbikes mit Fahrradkarte der LVI Luxembourg.
- 2 x 4-Gang Menü am 2. und 3. Abend.

Bei Ankunft am Sonntag und Abfahrt am Freitag (ausser an Feiertagen): -15% Ermässigung (bar zahlbar).

Preis: 198,5 € p.P.

Verlängerung in Halbpension: 69,50 € p.P.

Booking Code: ORTAL SPECIALS 2011

www.ardennes-lux.lu
www.hotels-ardennes.lu
www.ardennes-hotels.lu



bed+bike Luxemburg

Qualitätssiegel zertifiziert Übernachtungsbetriebe für Radreisende

Übernachtungsbetriebe müssen besondere Kriterien erfüllen, wenn sie die Erwartungen von radbegeisterten Touristen erfüllen wollen. 2011 wird das Qualitätssiegel „bed+bike“ in Luxemburg eingeführt. Radreisende sollen so zuverlässige und leicht zugängliche Informationen zu Einrichtungen erhalten, die hochwertige, an den Bedürfnissen von Radtouristen orientierte Serviceleistungen und Infrastruktur anbieten. Das geschützte Qualitätssiegel wurde vom Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Club ADFC ausgearbeitet. In Deutschland ist es seit mehreren Jahren sehr erfolgreich. Nun wird es das Qualitätssiegel „bed+bike“ auch in Luxemburg geben. Die Initiative geht auf das Ministerium für Tourismus des Großherzogtums Luxemburg zurück. Die Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ LVI war ebenfalls beteiligt.



In mehr als 5000 Übernachtungsbetrieben in Deutschland und in über 240 Einrichtungen im belgischen Flandern hat sich das Qualitätssiegel bereits bewährt. Nur Betriebe, die einen radfahrerfreundlichen Service bieten, werden mit dem „bed+bike“-Siegel zertifiziert. Sie müssen einen sicheren Abstellplatz für das Rad, ein gesundes Frühstück, Trockenmöglichkeiten für nasse Kleidung oder Werkzeug für einfachere Reparaturen bieten. Häufig sind es die kleinen Aufmerksamkeiten, die den Aufenthalt für den Radreisenden angenehmer machen.

Luxemburg bietet 600 Radwegkilometer, schöne Naturerlebnisse und eine ausgezeichnete touristische Infrastruktur. Somit ist das Großherzogtum ein attraktives Ziel für Radfahrer. Das Qualitätssiegel „bed+bike“ ergänzt das interessante Angebot und bietet zuverlässige Informationen zu Übernachtungsbetrieben, in denen dieser Gästekreis willkommen ist.

Das Qualitätssiegel „bed+bike“ richtet sich an alle Übernachtungsbetriebe, angefangen vom Hotel mit größtem Komfort bis hin zur familiär geführten Pension. Genauso gehören z.B. Campingplätze, Gruppenunterkünfte oder Jugendherbergen zum Adressatenkreis. Alle Betriebe, welche die Mindestanforderungen des Qualitätssiegels „bed+bike“ erfüllen, können sich zertifizieren lassen. Um diese Auszeichnung zu erhalten, muss der Betrieb eine ganze Reihe an Kriterien erfüllen, mit denen ein Radurlaub von hoher Qualität garantiert wird.

Der Betrieb muss nicht nur die erforderliche Infrastruktur bieten, sondern auch bereit sein, auf die Bedürfnisse und Wünsche der Radreisenden einzugehen. Bei den zertifizierten Betrieben kann der Gast sicher sein, dass folgende Mindestkriterien, die aufgestellt wurden, damit Radfahrer, Rad und Gepäck gut versorgt werden, erfüllt sind:

- Radwanderer sind für nur eine Nacht oder für mehrere Nächte willkommen;
- Abschließbarer Raum zur unentgeltlichen Aufbewahrung der Fahrräder über Nacht;
- Trockenmöglichkeiten für Kleidung und Ausrüstung;
- Angebot eines reichhaltigen (vitamin- und kohlehydratreichen) Frühstücks oder einer Kochgelegenheit;
- Aushang, Verleih oder Verkauf von regio-



nalen Radwanderkarten und Radwanderführern, Bahn- und Busfahrplänen sowie Schiffs- und Fährrangeboten;

- Bereitstellung eines Fahrrad-Reparatursets mit den wichtigsten Werkzeugen für einfache Reparatur- und Wartungsarbeiten;
- Information über Lage, Öffnungszeiten und Telefonnummern der nächsten Fahrrad-Reparaturwerkstätten für größere Reparaturen.

Außerdem bieten die Betriebe, die das Qualitätssiegel führen, mindestens zwei weitere der nachfolgend aufgelisteten Serviceleistungen:

- Beratung der Gäste hinsichtlich einer umweltfreundlichen An- und Abreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln bei der Reservierung;
- Hol- und Bringdienste für radelnde Gäste;
- Hauseigenes Mietangebot von qualitativ guten Fahrrädern;
- Angebot von ausgearbeiteten Tagesradtouren in der Umgebung des Betriebs und Bereitstellung von zusätzlichem Kartenmaterial für die Region;
- Gepäcktransfer von der letzten und/oder zur nächsten Unterkunft;
- Reservierungsservice für die nächste Über-

nachtung in fahrradfreundlichen Betrieben;

- Bereitstellung wichtiger Ersatzteile in Zusammenarbeit mit der nächstgelegenen Werkstatt;
- Informationen zu weiteren fahrradfreundlichen Betrieben in der Region;
- Lunchpaket zum Mitnehmen;
- Gästebuch mit Einträgen zu den Radwandererlebnissen in der Region.

Damit die Touristen die zertifizierten „bed+bike“-Betriebe, die für die Aufnahme von Radfahrern entsprechend ausgestattet sind, leichter finden, unterhält der LVI spezielle Internetseiten und bringt jedes Jahr einen Führer heraus. Alle Informationen zum Qualitätssiegel „bed+bike“, eine Zusammenstellung der Kriterien und eine Liste der zertifizierten Betriebe erhalten Sie auf www.bedandbike.lu

Informationen und Beratung:
LVI, Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.
6, rue Vauban
L-2663 Luxemburg
Tel.: (+352) 43 90 30 29
E-mail: info@bedandbike.lu





Wichtige Adressen

Office National du Tourisme Luxembourg

B.P. 1001
L-1010 Luxembourg
Tel.: (+352) 42 82 82-1
Fax: (+352) 42 82 82-38
info@ont.lu
www.visitluxembourg.lu
www.radtouren.lu

Luxembourg City Tourist Office

Place d'Armes
B.P. 181
L-2011 Luxembourg
Tel.: (+352) 22 28 09
Fax: (+352) 46 70 70
touristinfo@lcto.lu
www.lcto.lu

Entente Touristique de la Moselle Luxembourgeoise Asbl

10, route du Vin
L-6794 Grevenmacher
Tel.: (+352) 75 82 75
Fax: (+352) 75 86 66
sitg@pt.lu
www.moselle-tourist.lu

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises - Ortal

8, av. Nicolas Kreins
L-9536 Wiltz (Wooltz)
Tel.: (+352) 26 95 05 66
Fax: (+352) 26 95 05 66 66
www.ardennes-lux.lu

Entente touristique du Sud

B.P. 6
L-4001 Esch/Alzette
Tel.: (+352) 54 16 37
Fax: (+352) 54 73 83 678
info@sud.lu
www.sud.lu

Office Régional du Tourisme Région Mul- lerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise

B.P. 152
L-6402 Echternach
Tel.: (+352) 72 04 57
Fax: (+352) 72 75 24
www.mullerthal.lu
www.mullerthal-trail.lu

Centrale des Auberges de Jeunesse Luxembourgeoises

2, rue du Fort Olisy
L-2261 Luxembourg
Tel.: (+352) 26 27 66 40
Fax: (+352) 26 27 66 42
info@youthhostels.lu
www.youthhostels.lu

Lëtzebuenger Vélos-Initiative

6, rue Vauban
L-2663 Luxembourg
Tel.: (+352) 26 43 11 22
Fax: (+352) 26 43 06 22
lvi@pt.lu
www.lvi.lu

Fédération Luxembourgeoise du Sport Cycliste

Maison des Sports
3, route d'Arlon
L-8009 Strassen
Tel.: (+352) 29 23 17
info@fscl.lu
www.fscl.lu

Fédération Luxembourgeoise de Triathlon

B.P. 3033
L-1030 Luxembourg
info@fltri.lu
www.fltri.lu

Administration du Cadastre et de la Topographie

www.act.etat.lu
www.tourisme.geoportail.lu

Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois

www.cfl.lu



www.visitluxembourg.lu



www.promoteluxembourg.lu

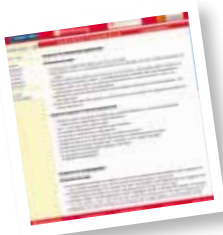
Luxemburg per Rad und Mountainbike. Entdecken Sie die besten Tourentipps & Pauschalangebote unter www.radtouren.lu



www.agendalux.lu
Informationen zu allen Events in Luxemburg.



www.pistescyclables.lu
www.velospisten.lu
Alle Fahrradwege auf einen Blick. Möglichkeit zum Downloaden einer Karte mit allen 23 Fahrradpisten.



www.bedandbike.lu
Alle Informationen zum Label „bed+bike“, alle Kriterien und alle Einrichtungen, die mit dem Qualitätssiegel ausgezeichnet wurden.



www.mobiliteit.lu
Alle Informationen zum öffentlichen Transport in Luxemburg.



Map of Luxembourg's cyclepaths

1:100.000

with legend in German/French/English

price: euro 7,50 shipping included
available at

Lëtzebuenger Vélos-Initiativ asbl
4, rue Vauban L - 2663 Luxembourg
Tel. 00352 43 90 30 29
Fax. 00352 20 40 30 29

www.lvi.lu
lvi@velo.lu



Fahrrad und Mountainbike-Verleih im Großherzogtum Luxemburg

Beaufort

Syndicat d'initiative / V.V.V.

87, Grand Rue
Tel.: (+352) 83 60 99

Derenbach

Auberge Eislécker Stuff

Tel.: (+352) 99 45 73
www.eisleckerstuff.lu

Diekirch

Camping de la Sûre

Tel.: (+352) 80 94 95

Speicher Sport

56, Rue Clairefontaine
Tel.: (+352) 80 84 38

Dillingen

Outdoor Center

10, Rue de la Sûre
Tel.: (+352) 86 91 39
www.outdoorfreizeit.lu

Echternach

Trisport

31, Route de Luxembourg
Tel.: (+352) 72 00 86
www.trisport.lu

Auberge de Jeunesse

Chemin vers Rodenhof
Tel.: (+352) 72 01 58
www.youthhostels.lu

Esch-sur-Alzette

Cycles Rasqui

52, Rue du Brill
Tel.: (352) 54 01 61
www.rasqui.lu

Esch-sur-Sûre

Hôtel de la Sûre

Tel.: (+352) 83 91 10
www.hotel-de-la-sure.lu

Ettelbruck

Camping Kalkesdelt

88, Chemin du Camping
Tel.: (+352) 81 21 85

Heinerscheid

Cornelyshaff

Maison 37
Tel.: (+352) 26 90 75 - 1
www.cornelyshaff.lu

Kaundorf

Auberge Zeimen

Tel.: (+352) 83 91 72

Lieler

Camping Trois Frontières

Maison 1
Tel.: (+352) 99 86 08
www.troisfrontieres.lu

Luxembourg

City Bisserwee

8, Luxembourg-Grund
Tel.: (+352) 47 96 23 83

Auberge de la Jeunesse

2, Rue Fort Olisy
Tel.: (+352) 2268 89 - 20
www.youthhostels.lu

Maulusmühle

Camping Woltzidal

Tel.: (+352) 99 89 38
www.woltzidal.lu

Mondorf-les-Bains

Tourist Office

26-28, Avenue des Bains
Tel.: (+352) 23 66 75 75
www.mondorf.lu

Munshausen

Domaine Touristique « A Robbesscheier »

Tel.: (+352) 92 17 45 - 1
www.robbesscheier.lu

Reisdorf

Tourist Office

Tel.: (+352) 83 67 78
www.reisdorf.lu

Remich

Hôtel Saint Nicolas

31, Esplanade
Tel.: (+352) 26 663
www.saint-nicolas.lu

Troisvierges

Camping Walensbongert

Rue de Binsfeld
Tel.: (+352) 99 71 41
www.walensbongert.lu

Vianden

By the station

Tel.: (+352) 84 93 87

Hotel Petry

15, Rue de la Gare
Tel.: (+352) 83 41 22
www.hotel-petry.lu

Wiltz

Youth Hostel

6, Rue de la Montagne
Tel.: (+352) 95 80 39
www.youthhostels.lu

Tourist Office Château

Tel.: (+352) 95 74 44

Camping Fuussekaul

4, Fuussekaul
Tel.: (+352) 26 88 88 1
www.fuussekaul.lu

Luxembourg

www.veloh.lu

Esch-sur-Alzette

www.velok.lu

Moselle luxembourgeoise

www.rentabike-miselerland.lu

Rentabike Diekirch

27, Rue Jean Aveugle
Tel.: (+352) 26 80 33 76
www.rentabike.lu



Le service régional de location de bicyclettes du Miselerland.

Informations:

Tél.: (+352) 621 21 78 08

E-mail: info@rentabike-miselerland.lu

www.rentabike-miselerland.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Équipement
du Tourisme et de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DE LA RÉGION DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie, du Climat et de l'Équipement
du Tourisme et de la Culture



TRISPORT

ECHTERNACH

Your Bikepartner in Luxembourg

Mountainbike rental

GPS rental

Info-Station "Mullerthal-Biking"

Ride your Bike in the most exciting
Landscape of Luxembourg



SPECIALIZED
CONCEPT STORE
TEST CENTER

Find us on :

www.trisport.lu





ENDLECH DO ...

C.N.I. Les Thermes Strassen-Bertrange
Rue des Thermes | L-8018 Strassen | Tél: 27 03 00 27
www.lesthermes.net



Sauna | Aqua World | Fitness by CK | Escale Beauté | Restaurant Les Thermes